

SOCIÉTÉ CHORALE LAMADELAINE



ANNIVERSAIRE 1900 - 1975

Semaine musicale du 14 au 23 juin 1975



Hommage à nos Morts

Un pieux souvenir
à tous nos membres actifs
et membres d'honneur
morts depuis la fondation
de la Société Chorale
de Lamadelaine!

La Semaine Musicale de la Société Chorale de Lamadelaine

est organisée sous le Haut-Patronage

du Ministre des Affaires Culturelles,

de l'Administration Communale

de Pétange,

de l'Union Grand-Duc Adolphe,

de la Métallurgique et Minière

de Rodange-Athus.

Wellkomm zu Lamadelaine!



Vum 14. bis den 23. Juni 1975 feiert eis "Chorale" hiren 75. Anniversaire.

75 Joer am Dingscht vum Gesank, der Konscht vum einfache Bierger, bedeit vill Stonnen Arbecht an Leïwt zur Sach. E Lidd bedeit Fréd, eppes Erfreschendes, Scheïnes. An eis Virgänger wärden schons gewost hun, firwât si 1889 an 1899 Gesangvereiner hei zu Rolleng gegrönt hun.

No der hârder Arbecht hun eis Männer vun démols sech zu enger wertvoller Gesellegkét zesummefond, vir sech hirem

Hobby, dem Gesank, hirzegin, an domat eist Duerfliewen an eis Duerffester ze verscheïneren. Sou hâten mer hei zu Rolleng den Männer-Gesangverein an de Biergmanns-Gesangverein, de' fusione'ert hun, an esou d'"Société Chorale" entstânen ass.

Als Président vun 1929 un ass et mer gegönnt, d'Geschecker vum Verein während 46 Joer ze léden.

Mer håten an eisem Kreis vill glecklech an zefridden Stonnen; zemol wa mer mat houffrigen Resultaten vun engem Concours erem komm sin, oder wann eis Theaterowenter an Concert'en gudd geklappt hun!

Mer hâten ower och traureg an dramatesch Ere'gnisser an all déne Joren. Dåt schlömst war, wann e gudde Komerod, en treie Sänger, aus eiser Mött gerappt gouw. Hirer well Ech besonnesch gedenken!

Ech well dann én Appell un eis jong Leit hei zu Rolleng mân! Gidd Member bei eiser Chorale! Trett Dir vir d'Zukunft vun eisem Gesangverein an, sou datt mer den nächsten Anniversaire och nach würdig feieren können.

Ech begre'ssen:

Eis Autorite'ten.

Eis friem Gäscht

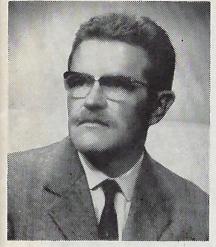
an all Museks- an Gesangfrenn

de' sech zu de Feiren vum "75e Anniversaire" hei afannen!

Ech héschen Sie, hei zu Rolleng, herzlech wellkomm, et soll hinnen an eiser Mött gefälen an si sollen en etlech frou an glecklech Stonnen hei verbrengen!

Nicolas THILL, Président vun der "Société Chorale" vun Lamadelaine.

Préface



La Société Chorale de Lamadelaine s'apprête à fêter le 75e Anniversaire de sa fondation. Lorsqu'un homme atteint cet âge, il peut, certes, se féliciter de sa bonne santé; mais il sait aussi que, pour lui, les années à venir sont comptées. Pour une société, au contraire, pareil anniversaire est l'occasion de prendre en toute confiance un nouveau départ. Après avoir surmonté les difficultés du démarrage et recueilli l'expérience nécessaire. elle est devenue comme une institution qui s'est insérée dans la communauté locale. Sa stabilité est assurée par les services qu'elle rend à cette communauté. non moins d'ailleurs qu'à ses propres membres.

En effet, participant à la vie des citoyens, à leurs fêtes, religieuses ou profanes, aux circonstances joyeuses ou tristes, la chorale remplit une fonction d'utilité publique. Cette activité est particulièrement noble parce qu'elle s'exerce par le moyen de l'art du chant et qu'ainsi elle contribue à la formation artistique de ceux à qui elle s'adresse. Mais les exécutants, eux aussi, en subissent l'effet, et à un degré supérieur. Par l'ensemble qu'ils constituent, ils se font l'interprète du compositeur. Pour y parvenir, il leur faut l'amour de la perfection acquise au prix d'une persévérance, et d'efforts communs soutenus; l'attention au détail à intégrer dans la courbe mélodique du texte musical; le sens de la coopération consistant à suivre les indications du chef pour la réussite d'une exécution qui doit être le fruit du concours de toutes les voix. Ne voilà-t-il pas, si on les transfère dans la vie publique, autant de qualités civiques auxquelles peut se mesurer la valeur du citoyen!

Ne faut-il pas envier ceux à qui la pratique en commun de l'art musical procure aussi l'occasion de parfaire, dans le culte du Beau, leur formation d'homme!

Ministre des Affaires culturelles, je m'associe à la population de Lamadelaine pour remercier et pour féliciter la société chorale d'avoir si bien mérité, depuis le début du siècle, de l'art musical au sein des concitoyens. J'adresse en particulier une pensée reconnaissante aux membres fondateurs, dont le dévouement et l'optimisme courageux sont à l'origine de ce bel anniversaire. Le même optimisme me fait aujourd'hui bien augurer des années à venir. Voilà pourquoi je puis sans hésitation formuler des voeux très chaleureux pour la prospérité de la société chorale et pour le succès de ses activités artistiques. Lorsqu'elle fêtera son centenaire, elle le fera, fière d'une longue tradition pratiquée sans défaillance pour la promotion de l'art musical et au service de la collectivité.

Robert KRIEPS. Le Ministre des Affaires Culturelles,

Editorial



Au nom de l'Union Grand-Duc Adolphe et en mon nom personnel, je suis heureux de rendre hommage à l'oeuvre accomplie depuis 75 ans par la Chorale de Lamadelaine.

Tous les membres de l'Union Grand-Duc Adolphe, chanteurs, instrumentistes, etc., sont unis par une communion d'idées qui s'est concrétisée dès l'abord dans une collaboration confiante et fructueuse, inspirée par un même souci de favoriser la compréhension entre les hommes au plus profond de leur sensibilité par les créations les plus expressives de leur activité artistique.

Une vérité trop souvent oubliée : "La musique fait étroitement partie de la vie spirituelle de chaque individu." Il y a donc une grande tâche d'animation et d'éducation qui s'offre aux milieux soucieux du développement harmonieux de l'homme tout entier.

Au moment où s'affirme aussi dans notre pays une volonté de rénover l'éducation et où les moyens modernes de diffusion permettent d'atteindre un public de plus en plus vaste, il apparaît opportun d'aider les responsables de l'éducation à redécouvrir la valeur éducative de la musique; trop longtemps reléguée au rang de simple art d'agrément ou exploitée dans ses manifestations les moins nobles, à des fins commerciales, la musique fait encore souvent figure de parent pauvre dans l'éducation scolaire. Or, il n'est pas d'activité permettant une formation plus complète de la personne humaine que la pratique de la musique. Exigeant la maîtrise coordonnée du corps et de l'esprit, cette pratique a l'avantage de développer harmonieusement l'intelligence motrice — dont on sait l'importance pour l'évolution des facultés intellectuelles, le sens esthétique, la volonté et même le caractère par la discipline qu'elle impose.

En outre, la musique de groupe favorise l'esprit d'équipe et l'intégration sociale. Comme la danse sa soeur, la musique est au plus haut point génératrice de fraternité humaine.

Il me paraît de première importance que l'étude et la pratique de la musique soient reconnues comme une composante essentielle de la formation de l'homme et prennent place comme telles dans les programmes éducatifs appelés de plus en plus à s'inscrire dans le cadre d'une éducation permanente.

C'est dans cette perspective que je m'empresse de présenter aux membres de la Chorale de Lamadelaine mes plus sincères félicitations à l'occasion du 75e Anniversaire de leur société, et de leur souhaiter beaucoup de satisfaction dans l'accomplissement du but qu'ils se sont assigné.

Yvon CHRISTNACH, Président de l'Union Grand-Duc Adolphe.

Avant-propos



La Société Chorale de Lamadelaine s'achemine vers son 75e Anniversaire et je me réjouis de pouvoir préfacer la plaquette de ce jubillé. L'occasion m'est ainsi donnée de rendre hommage aux mérites particuliers des animateurs de cette société.

Combien n'a-t-il pas fallu d'efforts inlassables et d'enthousiasme pour atteindre le but proposé et de le maintenir dans la voie du succès.

Parmi nos sociétés de chant, la Société de Lamadelaine occupe une place de choix. Elle mérite tous les honneurs parce que sa mission, qui vise à des buts esthétiques, contribue sur un plan élevé, à la vie culturelle de la localité.

Un passé dont elle peut être fière l'oblige, en ces jours de son 75e Anniversaire, à prendre un nouvel élan. Qu'elle y réussisse, voilà le voeu que je lui adresse.

Théophile KIRSCH, Bourgmestre.

Comité Central de l'Union Grand-Duc Adolphe

2, rue Sosthène-Weis - Luxembourg-Grund

Président :

Yvon CHRISTNACH

Vice-Président :

Roger DIEDERICH

Vice-Président :

Albert SCHOENTGEN

Secrétaire général :

Henri SCHUMACHER

Trésorier général :

Fernand GREISCH

Responsable pour les relations internationales:

Johny PLEGER

Responsable pour les

questions de la jeunesse :

Raymond FRANTZ

Membres:

Gilbert BIRGEN Emile EISCHEN

Edouard KAYSER

Michel GITZINGER



Jeunes gens: Faites-vous inscrire comme membre

de la Société Chorale de Lamadelaine!

Reckbleck



D'Gesankkonscht huet sech seit jéher enger reger Pfleg zu Lamadelaine erfréd. Schon am leschten Ve'erel vum vergangene Jo'erhonnert go'wen önner der Lédong vum Scho'lmäschter Linden, dén sech och als Archäolog en Numm gemach huet, fleisseg weltlech an kirchlech Lidder gepro'tt. 1889 ass den Männergesank gegrönnt gin!

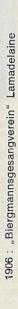
E'schten Président war den Här J. P. Tockert, an Dirigent den Här Bettinger vun

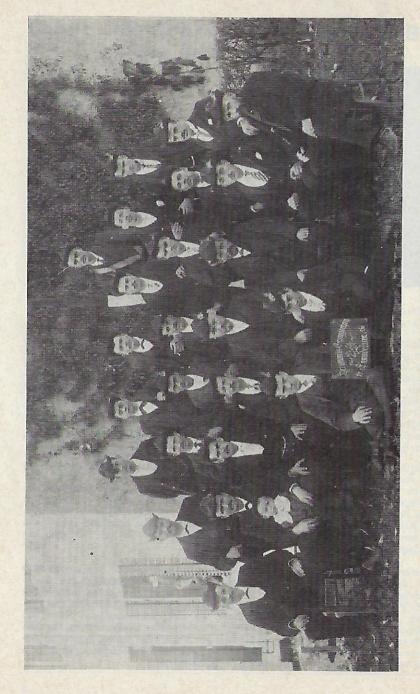
Gre'venmacher. Duerno den Här Thommes, fre'eren Chef de gare a Fondsde-Gras.

D'Grönnong vun der eigentlecher "Cäcilia" fällt an d'Jo'er 1899. Zum Präsident go'w den Här Ch. Thill gewiélt, Dirigent den Här Schranz vun Nidercuer. Den Vereinsfendel go'w 1900 ugeschâf an feierlech ageweiht. Mat desem Fendel ass un der Aweihong vun der Eisebunnsstreck Péteng-Letzeburg délgehol ginn. Bis zum Ausbroch vum éïschten Weltkrig waren nach Präsident de Hären: G. Siedler, P. Loschetter, N. Bosseler an J. P. Geisel. E'erepräsident war während langen Jo'eren den Duerfscheffen, den Här Dom. Schiltz. Dirigentenposten waren besåt durch dé Hären Kalté, Niderkégeng - Sadler, Uewerkéjeng - Zahlen a Klein, Esch-Uelzecht - an d'Scho'lmächteren Meyers, Rodange - Schmit, Lamadelaine, an Godefroid, Rodange.

Theaterowender, Concert'en zu Lamadelaine an Auswärts, Ausflig am In- an am Ausland konnt de Verein zu sengen Gonschten buchen. Kurz virum Ausbroch vum éischten Weltkrig konnt den Verein op engem Internationalem Concours zu Tre'er en zwéten Preis errengen. Den 12. Juli 1914 war heiwénst eng Feier un der vill auswärteg Gesellschaften délgeholl hunn. Dann ko'm de Krig. D'Vereinsliéwen go'w dodurch en etlech Me'nt agestallt, mais dann go'wen Wuehltätegkétsconcert'en an Theaterowenter fir dé Bedirfteg an Krigsgeschädegt ofgehâlen.

D'Grönnong vun der heiteger "Société Chorale" war den 20. September 1919 a.z. durch d'Fusio'n vun dénen zwén Gesankvereiner "Cäcilia" an Biergmanns-Gesankverein. Den Här Kalté, Rodange, huet den gesanglechen Dél vum Verein iwerholl. Zum Präsident go'w den Här Geisel, Betriebschef, gewiélt, zum Caissier den Här Jos. Libert an zum Secrétaire den Här Théo Hengen. Concert'en am Dueref an an den nopesch Uertschaften, Theater-opfe'erungen, dé stets grou'ssen Erfolleg ze verzéchnen hâten, waren en Beweis vun der Activite't de' den neien Verein bese'lt huet. Solfègecouren go'wen ageluegt, fir To'nsecherhét vun de Sânger ze hé'gen.





Als Präsidenten hun seitdém de' Hären P. Loschetter, N. Marchetti, Fr. Schmit an vum 17. November 1929 un den Här Nic. Thill amte'ert. E'erepräsidenten waren de' Hären: D. Schiltz, J. Flick an T. Nangeroni. Un Concours'en zu Rodange, Dikrech an De'fferdeng huet d'Société Chorale délgeholl an ko'm hém mat éïschten an E'erepreisser.

Den 30. 7. 1933 hâte mer d'E'er fir zwét Fahnenweih zu feieren.

lwer desen Fendel waren Petter a Giédel den Hâr Ch. Tockert an d'Joffer Rose Biever.

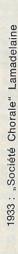
Dât Verspriéchen, dâten eis Sänger der Vereinsführong démols ginn hâten, hîr zur Seit ze sto'en, hunn sie trei gehâlen. Sie all hun zu déne verschiddenen Virträg hîrt Bescht beigedro'en fir an der Ausführong en beneidenswerten Niveau ze erréchen. Beim grou'ssen Concours zu Metz den 26. 9. 1937 hunn mer eis mat auslänneschen Vereiner gemoss. Eisen démolegen Dirigent, den Här Alex Schoentgen, huet dén Dâg en mustergöltegt Ensembel presente'ert an mat dem schméchelhaften Resultat: zwen éscht Preisser mat Félicitatio'nen vun der Jury a Verléhong vun der goldener Medaille vun der Stâd Metz, go'wen eis Sänger fir hîr aussergewenlech Lèschtong gee'ert. Den 10. Mé 1940 go'w Letzeburg Krigsgebidd an aus begreiflechen Grönn ass all Activite't am Verein agestallt ginn. Seit 1947 huet eisen Dirigent, den Här Demy Schiltz, sech mat vill Succès eisen Sänger ugeholl. Um Concours vum 22. 6. 1947 kruten mer dât fir eis Besetzong gönschtegt Maximum zo'gesprach an go'wen mat Félicitatio'n an d'Division Supérieure A klasse'ert.

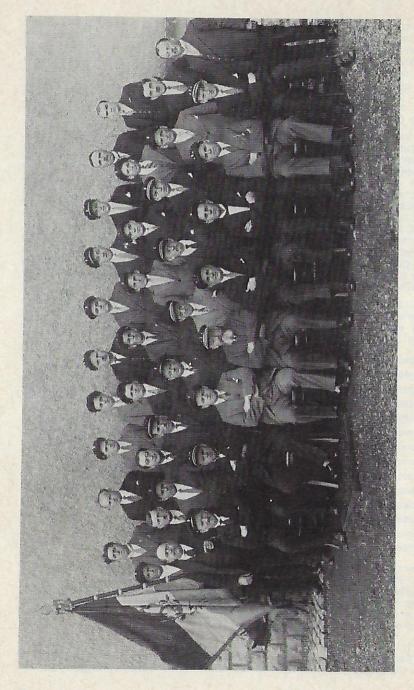
Am Jo'er 1950 hât eisen Verein dé gro'ss E'er, sein 50jähregt Stöftongsfest ze bego'en a.z. mat enger Musekswoch vum 5. bis den 13. August. Et war dest ewé et ze erwârden war, en gro'ssen Erfolleg an folgend Gesellschaften hunn un eisen Festlechkéten délgeholl:

Harmonie Municipale Rodange,
Société de Chant "Lidderfrönn", Niederkorn,
Harmonie Municipale Pétange,
Société Chorale "Hémecht", Junglinster,
Société de Musique "Fanfare", Niederkorn,
Harmonie Municipale Differdange,
Chorale Municipale Differdange,
Accordéonistes Pétange,
Harmonie Communale "L'Union" Athus,
Musique des Sapeurs-Pompiers Clemency,
Société Chorale Municipale "Uelzecht", Esch-Alzette,
Société Chorale "Sainte Cécile", Rodange,
Harmonie de Hautcharage,
Société Chorale Municipale "Ons Hémecht", Pétange.

Obschon nach en gro'ssen Dél vun eise Sänger vun démols haut nach activ ass, ass d'Zuehl licht zeeck gangen. Einfach ass et haut och nött, fir, fir verstuerwen oder zreckgetrueden Sänger Ersatz ze fannen. Et ass dest en Problem mat dém eises Wössens, ze soen all Gesankvereiner zu kämpfen hunn. Mais mir ginn d'Hoffnong deswe'nt op eng Besserong nöt op. Eis Activite't huet ower kengeswegs nogeloss.

Mir hunn se'er vill Concert'en heihém an auswärts gesongen. Austauschconcert'en, fir dé mer ömmer unzespriéchen sinn, wann eise Programm nöt ze vill charge'ert ass, hunn mer oft mat befröndeten Gesankvereiner opgefo'ert.





An Enżelhéten heiwe'nst während dem Zeitraum zwöschen eisen Stöftongsfester vun 1950 bis 1975 eran ze go'en, ge'w ze weit fe'eren. Un den Concours'en vun der U.G.D.A. hunn mer bis op én, durch öfteren Dirigentenwiessel bedengt, dèl geholl. Dodurch go'wen mer allerdengs deklasse'ert an hunn nes vun önnen mussen ufenken. Mir hunn ower gudd geschafft an sinn haut eröm an der Division Supérieure.

Während enger Reih vun Jo'eren huet d'U.G.D.A. eng Coupe Max Duschcher ausgedro'en. Nodém dass mer 1959 an 1960 zu Schöffleng resp. Bieles ganz gudd ofgeschnidden haten, krut eisen Verein 1961 zu Esch-Uelzecht d'Coupe Eug. Maillet zo'gesprach.

Eng Coupe Toni Nangeroni, gestöft an benannt no eisem onvergiésslechen E'erepräsident, hunn mer den 26. August 1962 zu Lamadelaine ausgedro'en. Et hunn delgeholl de Gesellschaften Chorale Municipale Defferdeng, Chorale Municipale "Ons Hémecht" Peteng an Chorale Municipale "Hémecht" Remeleng.

D'Coupe Toni Nangeroni sollt eng Traditio'n ginn, mais d'Schecksal hât ânescht bestömmt. En Onglecksfall huet dem Här Nangeroni sengem Liewen a Wierken an der "Société Chorale" jäh en Enn gesât.

Eis Vollekslidderowenter, Gala-, Oper- an Cäcilienconcert'en hâten stéts den gre'ssten Erfolleg ze verzéchnen. Besonnesch eisen Wienerowend an Russeschen Vollekslidderowend verdéngen et erfîr gehuewen ze ginn. Dénen virgenannten Concert'en hunn den estreischechen resp. den russeschen Gesandten beigewunnt. Den héchen Besuch huet eis Sänger mat dénen schénsten Wierder zu hirer fehlerloser Opfe'erong félicite'ert. An beschter Erönnerong sinn och nach eis Concert'en de mer iwer Radio Letzeburg an kirzlech iwerRadio Saarbrecken gesongen hunn an de' allgemeng Unerkennong fond hunn. Ausserdém war eisen Verein bei allen offiziellen, dueref- an kirchlechen Feieren stark vertrueden.

Nodém dass mer an kurzen Wierder d'Hâptponkten vun eiser Activite't gestreift hunn, können mer so'en dass d'Société Chorale seit hirem Besto'en vill an gudd Arbecht gelèscht huet. Trotz Schwieregkèten, dénen nach kén Verein den 75 Jo'er bestét, entgangen ass können mer behâpten dass eis Gesellschaft neischt vun senger Vitalite't âgebesst huet.

Elo wöllen mer ower och nach engem Activen senger gedenken dén haut leider nöt me önner eis kann sinn.

Während 30 Jo'er war den Här Demy SCHILTZ, eisem jetzegen activen Sänger an Vizepräsident Armand Schiltz sei Papp, bei eis. Seng Verdengschter sinn et ze engem gro'ssen Dél, dass eisen Verein weit a brét esou eng gudd Reputatio'n als Männercho'er genesst. No längerer Krankhét huet den Här Schiltz eis den 27. Juni 1964 fir ömmer verlôss. Vergies hun mer en nöt an mir hunn senger ömmer mat Respekt geduecht.

Vergiéssen darfen mer och nöt eisen jetzegen Präsident, den Här Nic. Thill. Wat den Här Thill vir d'Société Chorale gemach huet, ass einfach nöt ze beschreiwen. Hién ass Präsident seit 1929. Dât sinn elo 46 Jo'er. Dovun en gro'ssen Dél och als activen Sänger. Wô fönd én dåt nach? Trotz allen Reckschlé ass et dem Här Thill ömmer gelongen, alles nés an dåt richtegt Gleis ze brengen. Seng Erfahrong an seng Relatio'nen huet hién an den Dengscht vun der gudder Sâch gestallt an dât huet vill derzo' beigedro'en, fir de sche'nen Ideal vun Konscht an Gesank hei zu Lamadelaine ze hiewen an héch ze hålen.



1933 : Fahnenweihe der "Société Chorale" Lamadelaine

Mir all, Präsident, Comitésmember an Sänger, zesummen mat eisem Dirigent, dem Här Eugène BLEY, fuehren virun d'Société Chorale enger sche'ner Zo'konft entge'nt ze fe'eren.

lwer dem Här Bley seng Kompetenz als Dirigent brauch nöt vill geschriwen ze ginn, sie ass landbekannt. Hién huet eisen Verein an der Zeit wo' en bei eis ass, op én Niveau bruecht dén mat enger Besetzong vun 25 Amateursänger schweer z'iwerbidden ass. Dem Här Bley eisen herzlechsten Merci.

Ofschle'ssend gedenken mer haut all dénen am Lâf vun 75 Jo'er verstuerwenen Präsidenten, Activen an E'eremember, Frönn an Gönner vun eiser Gesellschaft. Hinnen all wé och déjénegen dé haut nach bei eis sinn, so'en mer vun hei aus Merci fir hîr Méh an hîrt Striéwen dé se am Dengscht vum Gesank an domat dem gesellschaftlechen Liéwen vun der Uertschaft entge'nt bruecht hunn.

> Albert TARAYRE, Secrétaire vun der "Société Chorale" Lamadelaine.

Responsabel Leit am Comité vun der Société Chorale waren:

PRÄSIDENTEN vun 1900-1975

Di Hären:

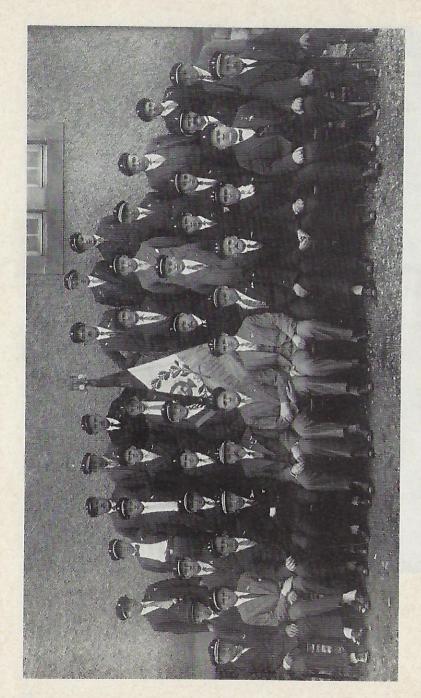
SCHILTZ Dom., TOCKERT J. P., THILL Ch., SIEDELER G., von 1900-1911; LOSCHETTER P., 1911-1912; BOSSELER N., 1912-1918; GEISEL J. P., 1918-1919; LOSCHETTER P., 1919-1922; DE PELLEGRIN Jean, 1922-1924; MARCHETTI Nic., 1924-1926; SCHMIT Fr., 1926-1929; THILL Nic., 1929-1975

DIRIGENTEN vun 1900-1975

Di Hären:

LINDEN, BETTINGER, THOMMES, SCHRANTZ, KALTE, SADLER, ZAHLEN, KLEIN, bis 1911; SCHMIT P., 1911-1913; GODEFROID H., 1913-1919; KALTE M., 1919-1921; DORNSEIFFER, 1921-1922; MEYERS, 1921-1922; SCHOENTGEN AI., 1922-1947; SCHILTZ Dom., 1947-1956; ASSELBORN Josy, 1956-1958; NIMAX Pierre, 1958-1959; SCHILTZ Dom., 1959-1962; BLEY Eugène, 1962-1975





SECRETAIREN vun 1900-1975

Di Hären:

HEUSCHLING J. B., bis 1912; KRAUS J. P., 1912-1919; HENGEN Théo, 1919-1920; WEISGERBER Fr., 1920-1923; KEMP H., 1923-1925; WARCK, 1925-1926; WEILER Nic., 1926; KINTZLE Nic., 1927-1931; SCHILTZ Dom., 1931-1934; TEWES J. P., 1934; HENGEN Emile, 1935-1939; HEUSCHLING Fr., 1939-1944; KRAUS Paul, 1944-1949; EHLINGER Vic., 1949-1953; TARAYRE Albert, 1953-1975

CAISSIERS vun 1900-1975

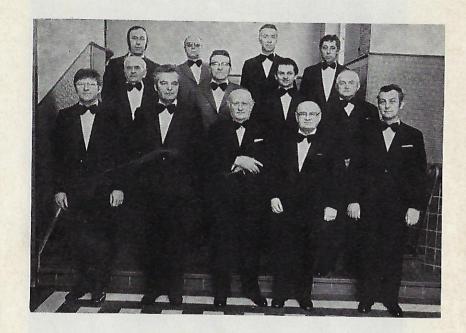
Di Hären:

THILL J. P., bis 1912; LIBERT Jos., 1912-1920; HENGEN Théo, 1920-1931; KINTZLE Nic., 1931; CLEMENT Fr., 1932; HENGEN Th., 1933; HENGEN Emile, 1934-1939; EHLINGER Vic., 1939-1944; LINDEN Emile, 1944-1957; ROBERT Nic., 1957-1975

Rédaction de la brochure du 75e Anniversaire de la Société Chorale de Lamadelaine :

Roger BIEVER, Lamadelaine
Raymond REICHERT, Lamadelaine

Comité de la Société Chorale



Président: THILL Nicolas

Vice-Président: SCHILTZ Armand

Vice-Président honoraire: LINDEN Emile

Secrétaire: TARAYRE Albert

Caissier: ROBERT Nicolas

Reviseurs de caisse : DELAGE Ferdy - SCHUMACHER Norbert

Porte-drapeau: LÉON Nicolas

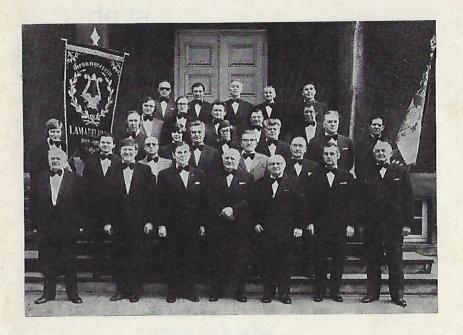
Membres: COOS Aloyse - HOBSCHEID Lucien -

LEGER Marcel - LEUS Josy -

NICOLAS Armand

Membres honoraires: HENGEN Gustave - STREVELER Nicolas

Société Chorale Lamadelaine



DIRECTEUR : EUGÈNE BLEY

ler Tenor: AUST Jean - COOS Aloyse -

HOBSCHEID Lucien - LEGER Henri -

LEGER Marcel - STREVELER Jean

Ile Tenor: KAMENZEW Vladimir - LEUS Josy -

NICOLAS Armand - SCHILTZ Roland
BLASCHETTE Hubert - HILBERT Jules

ler Bass : BLASCHETTE Hubert - HILBERT Jules

RESCH Marco - SCHILTZ Armand -

WAGNER Nicolas

Ile Bass: BIVER Nicolas - LINDEN Jeannot -

STERPENIG Charles -SCHUMACHER Norbert -

WAGENER Etienne

Comité d'Organisation du 75e Anniversaire



Président d'Honneur:

THILL Nicolas

Président :

SCHOLER Mathias

Vice-Présidents :

LINDEN Emile - SCHILTZ Armand

Secrétaires :

BIEVER Roger - FUNCK Antoine -

LEVDED Diagra

LEYDER Pierre - TARAYRE Albert

Trésoriers :

ROBERT Nicolas - SCHILTZ Johny -

SCHLUNGS Jean

Membres:

BETTENDORFF Julien - COOS Aloyse -FILAFERRO Victor - FLAMMANG Jean -FOURNÉ Jean - GUNDERMANN Gasty -LUDOVICY Guillaume - MARCHETTI Roger -REICHERT Raym. - SCHUMACHER Norbert -

THIRY Hubert - NICOLAS Armand

Programme
des Festivités
de la
Société Chorale Lamadelaine
du 1er au 23 juin 1975

Sociétés participantes

CONCERT D'OPÉRAS

1er juin : Chorale de Kayl et Société Chorale de Lamadelaine

14 juin: Musique Militaire Grand-Ducale

15 juin: Quatuor Vocal

Chorale Pie X de Kayl

15 juin: Chorale "Museldall" Wasserbillig

17 juin: Harmonie Municipale Rodange

18 juin : Harmonie Municipale Pétange

21 juin: Chorale Municipale "Ons Hémecht" Pétange

Chorale de Neudorf et de Pfaffenthal

Chorale Ste Cécile" Lamadelaine

22 juin : Chorale "Ste Cécile" Rodange

Chorale de Mondercange

23 juin : Société de Musique de Lamadelaine

Dimanche, 1er juin, à 20.00 heures, en la Salle des Fêtes de l'Ecole Primaire de Lamadelaine

CONCERT D'OPERAS

avec le concours de :

Adrienne BIRGÉ, Sopran

Nicole SCHLESSER, Mezz. Sopran

H. LEGER, Tenor

M. LEGER, Tenor

R. SCHILTZ, Baryton

A. SCHILTZ, Baryton

Ch. STERPENIG, Bass

N. SCHUMACHER, Bass

J. LINDEN, Bass

W. CIVITAREALE, Piano

La Chorale "Les Amis de la Chanson" Kayl La Société Chorale de Lamadelaine

Direction: Eugène BLEY

Programme:

1.	EINGANGSCHOR "Cavaleria Rusticana"	P. Mascagni
2.	JÄGERCHOR "Euryanthe"	C. M. von Weber
3.	CHOR DER BRAUTJUNGFERN "Freischütz"	C. M. von Weber
4.	KOMMT EIN SCHLANKER BURSCH "Freischütz"	C. M. von Weber
5.	SOLDATENCHOR "Cosi fan tutte"	W. A. Mozart
6.	STÄNDCHEN "Cosi fan tutte"	W. A. Mozart
7.	LIED DES VEIT "Undine"	A. Lortzing
8.	GEBET "Freischütz"	C. M. von Weber
9.	AIR DE MIMI "Bohême"	G. Puccini
10.	FINAL IIe ACTE "Madame Butterfly"	G. Puccini
11.	CHOR DER SPANISCHEN MATADORE "La Traviata"	G. Verdi
12.	JAGDLIED "Wildschütz"	A. Lortzing
13.	FÜNFTAUSEND TALER "Wildschütz"	A. Lortzing
14.	BARKAROLE "Hoffmanns Erzählungen"	J. Offenbach
15.	CHOR DER MÖNCHE "La Forza del Destino"	G. Verdi
16.	SOLEMNE IN QUESTORA "La Forza del Destino"	G. Verdi
17.	AIR DE CONTCHAC "Prince Igor"	Borodine
18.	MATROSENCHOR "Der Fliegende Holländer"	R. Wagner
19.	LETZTE ROSE "Martha"	Fr. v. Flotow
20.	ACH SO FROMM "Martha"	Fr. v. Flotow
21.	FINAL IIIe ACTE MAG DER HIMMEL "Martha"	Fr. v. Flotow

Musique Militaire Grand-Ducale

Orchestre d'Harmonie

CONCERT

Samedi, 14 juin, à 20.00 heures,

à l'Auditoire de Lamadelaine

DIRECTION: Capitaine Pierre NIMAX, Chef de Musique

PROGRAMME:

VICTORY AT SEA Poème symphonique	R. Rodgers
2. CAPRICCIO ITALIEN Op. 45	P. I. Tschaikowsky
3. CLARINET CAPRIOLEN	F. H. Schorer
4. DER ZIGEUNERBARON Ouverture	J. Strauss
5. ORIGINAL DIXIELAND CONCERTO	J. Warrington
6. DANSE DU SABRE	A. Khachaturian
7. POP MARCH	B. Astor

Dimanche, 15 juin, à 17.00 heures, en l'Eglise de Lamadelaine

CONCERT SPIRITUEL

offert par la Chorale St-Pie X Kayl avec le concours du Quatuor Vocal du Luxembourg

PROGRAMME:

CHORALE ST-PIE X

ENTRÉE: ORGUE J. S.Bach FANTAISIE ET FUGUE EN LA MINEUR TOCHTER SION FREUE DICH G. F. Haendel "JUDAS MACABÄUS" Giacomelli DOMINE, DOMINUS NOSTER J. S. Bach WENN ICH EINMAL SOLL SCHEIDEN Ingegneri O BONE JESU DU BIST'S, DEM RUHM UND EHRE GEBÜHRET J. Haydn INTERLUDE - ORGUE - ARIA J. B. Loeillet

QUATUOR VOCAL DU LUXEMBOURG

MOTTETE "DES STAUBES EITLE SORGEN"
GO DOWN MOSES
JOSHUA FIT THE BATTLE OF JERICO
VENI REX CUM PACE
PSALM 23 "GOTT MEINE ZUVERSICHT"

J. Haydn Negro Spiritual Negro Spiritual R. Strerath Fr. Schubert

CHORALE ST-PIE X

AVE MARIA Arcadelt
AGNUS DEI G. Bizet
HEILIG Fr. Silcher
SORTIE: ORGUE - SUITE GOTIQUE A. Boelmann

Le QUATUOR VOCAL DU LUXEMBOURG:

Eugène BLEY, Ténor Nico HAMES, Ténor Laurent KOSTER, Baryton Guill. SCHMITZ, Basse

Aux Grandes Orgues: Le Professeur Pierre NIMAX
Direction Chorale St-Pie X: Eugène BLEY - J. BETTENDORF

Sängerbond Museldall Wasserbillig

CONCERT DE GALA

offert par l'Union Grand-Duc Adolphe Dimanche, 15 juin, à 20.00 heures, à l'Auditoire de Lamadelaine

SÜDSLAWISCHE	DODEDII	DED
SUDSLAWISCHE	DORFBIL	UER

Hugo Jüngst

- a) Der Wanderer
- b) Heimkehr
- c) Bärenführer
- d) Der Weg zum Liebchen
- e) Auf der Steppe
- f) Heimliche Liebe
- g) Zigeuner
- h) Tanzlied

AUS DEM SCHENKENBUCH

Hermann Grosse-Schware

- a) Was in der Schenke
- b) Solang man nüchtern ist
- c.) Trunken

IN TABERNA QUANDO SUMUS

LES MONTAGNARDS

EJ UCHNJEM

HAVAH NAGILAH

CEKOLINA

- a) Böhmischer Tanz
- b) Ma mila
- c) Mährischer Tanz

Au piano: Suzette THIEL - Marcel WEIS

Direction: Robert SCHILTZ

Carl Orff

arr.: A. Roland

Rudolf Desch

Gus Anton

Wilhelm Heinrichs

CONCERT

Mardi, 17 juin, à 20.00 heures, à l'Auditoire de Lamadelaine

Harmonie Municipale Rodange

1. PER ASPERA AD ASTRA Marche

E. Urbach / G. Gorroyez

2. OUVERTURE SOLENNELLE

Sam Vlessing

3. THE SOUND OF MUSIC, SELECTION

R. Rodgers

4. HERB ALPERT SELECTION No 1

Arr.: Willy Hautvast

5. LA FILLE DU RÉGIMENT Fantaisie

Donizetti - Strauwen

6. SALTO MORTALE Marche

R. H. Müller - W. Hautvast

Ech sange gär, aus voller Broscht, jo, sangen, d'ass meng Fréd! T'mecht emmer rem nei Liewesloscht T'ass gut a Fréd a Lèd!

Jang Thill

Harmonie Municipale Pétange

CONCERT

Mercredi, 18 juin, à 20.00 heures, à l'Auditoire de Lamadelaine

Direction : M. Robert WEYLAND

PROGRAMME:

 TANNHÄUSER "Einzug der Gäste" - Grande Marche 	R. Wagner
EINE NACHT IN VENEDIG Ouverture	Joh. Strauss
3. OKLAHOMA Selection	Rodgers-Hammerstein
JAMAICON FOLK SUITE Mento - Promenade - Jump-Up	H. L. Walters
5. SERVUS WIEN Potpourri	N. Dostal
6. WELLINGTON Marche	W. Zehle

Chorale Municipale "Ons Hémecht" Pétange

CONCERT

Samedi, 21 juin, à 20.00 heures, à l'Auditoire de Lamadelaine

Direction: Jean Pierre KEMMER

PROGRAMME:

1.	LE JOUR OU LA PLUIE	G. Bécaud
2.	L'AME DES POÈTES	Ch. Trenet
3.	IM WEISSEN RÖSS'L	R. Benatzki
4.	ET BAILLER ET DORMIR	J. Davis
5.	IM SCHMIEDEFEUER	J. P. Kemmer
6.	WIENER POTPOURRI	Arr. : J. P. Kemmer
7.	DE WUERMELDENGER	Dicks - Thiry
8.	NU LOSS MER ÉNT SANGEN	P. Faber
9.	FIR D'FREIHÉT	H. Pensis
10.	DICKSIANA	G. Kahnt
		Arr.: J. P. Kemmer

Chorales Ste Cécile Neudorf et "Sang a Klang" Pfaffenthal

CONCERT

Samedi, 21 juin, à 21.00 heures, à l'Auditoire de Lamadelaine

Direction: Nico HAMES
Piano: Josée FALTZ-WILMES

PROGRAMME:

MILITÄRMARSCH Fr. Schubert

MENUETT "DON JUAN" W. A. Mozart

MEIN ELTERNHAUS A. Büchse Chanson populaire allemande

FAHRT ZU DER LIEBSTEN Arr.: K. Lissman Chanson populaire russe

QUANT TOUT RENAIT Arr.: J. P. Schmit Chanson populaire française

FREUDE SPENDET UNS DAS LEBEN Arr.: Ophoven Chanson populaire américaine

OLD FOLKS AT HOME Arr. : J. P. Schmit Chanson populaire américaine

MEIN E'SLECK W. Goergen - A. Thorn

KÄRNNERLIEDER-MARSCH A. Seifert

WIENERWALD L. Lehner

TIRITOMBA Arr.: H. Erdlen Chanson populaire néapolitaine

WOHL IST DIE WELT SO GROSS UND WEIT Arr.: W. Hofling

THE WAND'RIN STAR "PAINT YOUR WAGON" Fr. Loewe

FREI WEG C. Latann

10.15 heures : Cortège des Sociétés de Lamadelaine

de l'école à l'église.

10.30 heures: Messe pour les membres vivants et défunts

de la Société Chorale de Lamadelaine.

Messe chantée par la Chorale "Sainte Cécile"

de Lamadelaine sous la direction de

Monsieur Jeannot LINDEN.

Entrée : Accourons dans l'allégresse

(J. P. Schmit)

Missa in honorem Sancti Aegidii

(Aug. Wiltberger)

Offertoire: Gloire au Christ-Roi

(J. P. Schmit)

Communion: Verbum supernum

Après la communion : Großer Gott

Après la messe dépôt de fleurs au cimetière.

Chorale Ste Cécile Rodange

CONCERT

Dimanche, 22 juin, à 20.00 heures, à l'Auditoire de Lamadelaine

Direction: Nic. WAGNER

PROGRAMME:

Brengt ons Wurmeldenger
 Le pêcheur

3. Die Nacht

4. La Montanara

5. Auprès de ma blonde

6. Oweslidd

7. La Jardinière du Roi

8. Im Märzen der Bauer

9. Zwô Fenstercher

10. Vespergesang

11. Deep River

12. Les Montagnards

13. Hell vun den Hé'chten

Dicks / R. Thiry

H. Weyts

F. Schubert

Ortelli / J. P. Schmit

chanson pop. française

Ch. Günther

Benno Ammann

W. Rein

Zinnen / Thiry

Bortniansky

Negro Spiritual

arr. J. P. Schmit

Menager / Hülsemann

Chorale "Lidderfroenn" Mondercange

CONCERT

Dimanche, 22 juin, à 21.00 heures, à l'Auditoire de Lamadelaine

PROGRAMME:

1. Jetzt geht's los!	Franz Lehar
2. Es war einmal	Paul Lincke
3. Glühwürmchen-Idyll	Paul Lincke
4. Barcarole aus "Hoffmanns Erzählungen"	J. Offenbach
5. Ach, ich hab' in meinem Herzen	
aus "Schwarzer Peter"	Norb. Schultze
6. Sei gepriesen, du lauschige Nacht	
aus "Die Landstreicher"	C. M. Ziehrer
7. Ungarischer Tanz Nr. 6	Joh. Brahms
8. Zigeunerleben	Rob. Schumann
9. Va, pensiero, sull' ali dorate	
aus "Nabucco"	Giuseppe Verdi
10. Radetzky-Marsch	Joh. Strauss (Vater

Lundi, 23 juin:

à 10.30 heures :

"TE DEUM"

à l'occasion de la Fête Nationale en l'église paroissiale de Lamadelaine.

Société de Musique de Lamadelaine

CONCERT DE CLOTURE

à 11.15 heures à l'Auditoire de Lamadelaine

Direction de Jean-Paul FRISCH

PROGRAMME:

1. An mein Volk, marche	Joh. Wichers
2. Caesar und Cleopatra, ouverture	Gérard Boedijn
3. Wiener Volksmusik, potpourri	Karl Komzak
4. Choral and Rock-out	Ted Huggens
5. Rag 2000	Michiel van Delft
6. American Folk Suite	Harold L. Walters
7. The Stars and Stripes for ever, marche	J. P. Sousa

Beim Durchblättern alter Zeitungen

Höhepunkte im Leben der "Société Chorale" von Lamadelaine waren unstreitig die Jahre 1900, 1925 und 1950 (Gründungsjahr, silbernes und goldenes Jubiläum).

Es ist interessant, etwas über die Geschehnisse zu erfahren, die sich in jenen Jahren in unserer Dorfgemeinschaft zugetragen haben. Auch die Gemeinderatsverhandlungen geben manchen Aufschluß über die Entwicklung unserer idyllischen Ortschaft.

Zur Abfassung dieses Artikels hat der Berichterstatter die betr. Jahrgänge des "Luxemburger Wort" und des "Escher Tageblatt" durchgesehen.

Diese Aufstellung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, da früher nur wenige Ereignisse von den Zeitungen erfaßt wurden. Doch lassen sich manche Begebenheiten von damals mit dem heutigen Zeitgeschehen vergleichen.

In den Zeitungen ist unsere Ortschaft unter folgenden Namen eingetragen: Rollingen (bei Rodingen), Lamadeleine (mit "ei") und Lamadelaine (mit "ai"); zuweilen stehen die Ereignisse unseres Dorfes hinter den Ortsnamen Rodingen und Petingen.

Umständehalber wurden einzelne Notizen umgewandelt resp. gekürzt. Hin und wieder beigefügte Erklärungen dienen dem besseren Verständnis der nachstehenden Aufzeichnungen.

Pierre LEYDER

1900

- 1. Januar. Neuer Bürgermeister. Durch Großh. Beschluß wurde Herr J. Thill, Eigentümer zu Rollingen, zum Bürgermeister der Gemeinde Petingen ernannt.
- 3. Januar. Streik. Unsere Kirchenarbeiter streiken noch immer. Der Küster läutet nicht, die Putzfrau scheuert nicht, und die Lieferanten warten auf die Begleichung ihrer Rechnungen. Immer ist noch kein Geld angekommen. Am Neujahrstage durchzogen mehrere Jugendliche das Dorf mit Klappern, wie in der Karwoche die Kinder, und riefen die Leute zur Vesper; da sie aber wegen Geldmangel keinen Lohn erhielten, wollen sie die Stelle der Glocken nicht mehr vertreten. Man sollte nicht glauben, daß sich so etwas am Ende des 19. Jahrhunderts zutragen könnte.
- 19. Januar. En de des Streiks. Unser Streik ist nunmehr beendet. Die alten Schulden sind wohl noch nicht bezahlt, aber eine wohltätige Person hat sich erboten, nötigenfalls den Küster im laufenden Jahr aus ihrer Tasche zu bezahlen.

Anmerkung der Redaktion (des "Luxemburger Wort"):

Wie es scheint, ist dieser Kirchen- und Küsterstreik arg übertrieben worden. An der Sache ist gutem Vernehmen nach nur dieses richtig:

- Der Küster allein streikt und noch nicht in allen seinen Funktionen, sondern nur im Glockenläuten. Wir sehen auch nicht ein, weshalb derselbe umsonst arbeiten soll, zumal für die Gemeinde.
- 2. Die Putzfrau streikt nicht.
- Daß die Rollinger dachten, das Glockengeläute durch Karfreitagsgeklapper zu ersetzen, ist richtig.
- Daß die hiesige Kirchenfabrik ein jährliches Defizit von ca. 300 Franken hat, ist richtig.
- Daß das von der Gemeinde vorgesehe Subsid durch Anregung des Herrn Bürgermeisters gestrichen worden ist, ist auch richtig.

Hoffentlich wird die ganze Sache, wie soviele größere Streiks, ein glückliches Ende nehmen.

30. Mai. — Arbeitsunfall. Der kaum 17 Jahre alte Arbeiter Thomasi, welcher in einer Grube an dem Bau eines neuen Gleises beschäftigt war, fuhr am Sonntag in Begleitung eines älteren Kollegen in einem leeren Wagonnet nach der Ladestelle, um dort Eisenbahnschienen abzuladen. Da die Bahn hier starkes Gefälle hat, begann der Waggon bald in bedenklich rascher Weise zu fahren. Der ältere Arbeiter bemerkte die drohende Gefahr und sprang kurz entscflossen ab. Thomasi folgte seinem Beispiel, doch hatte er dabei das Unglück, unter die Räder zu kommen und einen doppelten Bruch des rechten Armes zu erleiden.

- 14. September. Grubenunglück. Gestern nachmittag hatte der 26-jährige Bergmann Martin Losch in der Galerie in "Fond de Gras" mit Hilfe eines Kameraden eine Mine angezündet und sich dann zurückgezogen, um den Schuß abzuwarten. Nach erfolgter Explosion begaben sich beide wieder dorthin und bemerkten, daß die umhergeschleuderten Steine einige Stützpfeiler umgeworfen hatten. Die Arbeiter begannen nun, die Pfeiler wieder aufzurichten, als plötzlich eine schwere Steinmasse von der Decke herunterstürzte und Losch zu Boden streckte. Außer einigen Kopfwunden erlitt derselbe einen Bruch des linken Armes, wodurch er etwa 10 Wochen lang arbeitsunfähig sein wird.
- **20.** Dezember. Volkszählung. Zivilsektion Lamadelaine: katholisch 559; akatholisch 1. Total 560. Pfarrei Lamadelaine: katholisch 539; akatholisch 1. Total 540. Alle anwesend.
- 26. Dezember. Nachtseulen. Der zwischen Petingen und Rodingen in einem Wärterhäuschen alleinwohnende Poseur P.P. wurde am Sonntag, dem 23. September, um 11 Uhr nachts durch heftiges Klopfen aus dem Schlaf geschreckt. Auf die Frage, wer da sei, erhielt er zur Antwort: "Gib das Geld heraus oder du wirst totgeschlagen!" Wenige Augenblicke später schlug der Bösewicht ein Fensterchen zur Seite des Häuschens ein, rüttelte heftig an der Tür und schleuderte schließlich einen schweren Stein gegen dieselbe, daß die Scheiben zerbrachen. Dann verschwand er im Dunkel der Nacht. Tags zuvor war der Lohn ausgezahlt worden. Zwei Jahre vorher war schon ein Unbekannter einen Tag nach der Entlöhnung durch das Seitenfenster in die Wohnung eingedrungen u. hatte aus einer Kiste 50 Mark gestohlen, während P.P. auf der Arbeit war.

1925

- 1. Januar. Einweihung der neuen Schule. Mit einer tiefergreifenden Feier leiteten die Einwohner und besonders die Schulkinder von Lamadelaine das neue Jahr ein. Es war die Einweihung der neuen Schule in der Providencestraße. Um 9 Uhr fand eine feierliche Segensmesse statt. Darnach zogen die Teilnehmer in Prozession zu dem neuerrichteten Bau. Während Pfarrer Koch die beiden Säle segnete, sangen die Kinder passende Einlagen. Gelegenheitsansprachen hielten die HH. Thiry, Schöffe von Lamadelaine, Bodson, Lehrer, und Koch, Pfarrer.
- 23. Januar. Tödlich verunglückt. Der 22 Jahre alte, hier wohnende Schlepper Peter Rippinger wurde gestern nachmittag in einer Grube der Gesellschaft "Providence" in "Fond de Gras" durch niedergehendes Gestein getötet.
- 7. Februar. Einbruch. Im Grubenbetrieb der Gesellschaft "Providence" wurde nachts ein Büro erbrochen. Sprengmaterial und verschiedene Büroartikel im Werte von 300 bis 400 Franken kamen abhanden.
- 18. Februar. Erwischt. Als die Arbeiter der "Providence" vorgestern morgen im Tagebau die Schicht antraten, stellten sie fest, daß ihre Baracke erbrochen worden war. Es fehlten verschiedene Kleidungsstücke. Da sahen die Arbeiter in der Nähe einen der Tat verdächtigen Burschen herumlungern.

Die Polizei nahm ihn fest. Die gestohlenen Kleider trug derselbe noch am Leibe. Sein Weg führte ins Gefängnis.

- **8. März.** Gemeinderatsbeschluß. Der Schöffenrat schlägt Hrn. Libert für die Dauer eines Jahres zum Wassermesserableser für Lamadelaine vor. Die Aufstellungen müssen zweimal pro Jahr vorgenommen werden. Der Antrag des Schöffenrates wird angenommen.
- 24. März. Tödlicher Unfall. Gestern morgen um 11 Uhr wurde der 61 Jahre alte Schlepper Joh. Franck, wohnhaft in "Fond de Gras", in der der Gesellschaft "Providence" gehörenden Grube "Stackels" durch niedergehendes Gestein getötet.
- 1. April. Bauprojekte. Die Gesellschaft "La Providence" hat im Innern unserer Ortschaft ein großes Grundstück erworben, um moderne Wohnungen für ihre Arbeiter zu errichten. Zur Zeit ist sie ebendaselbst mit dem Bau von Beamtenwohnungen beschäftigt. Zur Nachahmung empfohlen, um den Wohnungsschwierigkeiten und den übertriebenen Mietpreisen abzuhelfen.
- 7. April. Diebstahl. Dem Bergmann Kirpes wurde in einem Arbeitsstollen in "Fond de Gras" aus abgelegten Kleidern eine silberne Taschenuhr gestohlen.
- 11. April. Erwischt. Letzter Tage war, wie bereits berichtet, dem Arbeiter Kirpes in einer Galerie eine Taschenuhr entwendet worden. Den Nachforschungen der Gendarmen gelang es nunmehr, den Dieb in der Person eines Pferdetreibers zu ermitteln. Er hatte die Uhr noch in der Tasche.
- **24. April.** Schulfrei. Der 1. Mai wird den Schulkindern der Gemeinde Petingen als schulfreier Tag bewilligt. Der Gemeinderat faßte diesen Beschluß mit 5 gegen 4 Stimmen.
- **22.** Mai. Wirtshausszene. In einer hiesigen Gastwirtschaft machten drei angetrunkene Männer Radau und belästigten die anwesenden Gäste. Als der Wirt sie vor die Türe setzen wollte, mißhandelten sie ihn schwer und zerstörten eine Anzahl Gläser.
- 5. Juni. Streit. Im Speisesaal der Kantine der Grubengesellschaft "Providence" in "Fond de Gras" wurden zwei angetrunkene Bergleute handgemein. Hierbei erhielt der in den 40er Jahren stehende J. Hartert von seinem Gegner mit einer Flasche einen Schlag ins Gesicht, daß er mit durchschnittener Wange ins Spital gebracht werden mußte. Der Täter wird sich vor Gericht zu verantworten haben.
- **19. Juni.** Aus dem Gemeinderatsbericht. Das Defizit der Kirchenfabrik von Lamadelaine, welches sich auf 317,71 Franken pro 1924 beläuft, wird von der Gemeinde übernommen.
- **30. Juni.** Angestoßen. Zwei junge Mädchen von hier wurden auf dem Wege nach Rodingen von einem Radfahrer angestoßen. Dabei erlitt die 10jährige Magdalena Lippert bedeutende Kopfwunden. Auch der Radfahrer, der Bürobeamte P. Wiscourt, trug bei dem Sturz erhebliche Verletzungen davon.
- 15. Juli. Gemeinderat. Anläßlich des Neubaus der Schule in der Providencestraße von Lamadelaine waren die Honorargebühren des Architek-



ten Depollo nicht festgesetzt worden. Der Gemeinderat beantragt die Bewilligung von 4,5% der Baukosten.

- 31. Juli. Schlägerei. Wegen einer Kleinigkeit gingen am Kirmesdienstag einige junge Burschen von Rodingen und von Rollingen im Tanzsaale Steichen tätlich gegeneinander vor. Die Schlägerei wurde schließlich allgemein, und einige Rollinger Jugendliche wurden derart in Mitleidenschaft gezogen, daß sie den Arzt aufsuchen mußten. Sonst wäre es ja auch keine Kirmes gewesen.
- 1. August. Gemeinderatsverhandlungen.
- Der Architekt Depollo besteht fest darauf, daß sein Honorar für die neue Schule in Lamadelaine auf 5% festgesetzt wird. Man wird nochmals mit ihm verhandeln.
- Der Kredit für die Preisverteilung an die Schulkinder von Lamadelaine wird von 500 auf 600 Franken erhöht.
- 3. Die Müllabfuhr von Lamadelaine wird Herrn Fossing übertragen.
- 4. In Lamadelaine sind 40 Wassermesser defekt, 13 Wassermesser fehlen.
- 28. August. Aus dem Gemeinderat. Der Akt betr. den Ankauf von Terrain für die neue Schule in Lamadelaine wird genehmigt.
- 9. September. Diebstahl. In einer Galerie der belgischen Grubengesellschaft "Providence" in "Fond de Gras" stellten die Arbeiter morgens fest, daß zahlreiche Kästen, die zum Aufbewahren von Werkzeugen und Pulver dienen, erbrochen und daraus eine Menge Sachen im Werte von 300 bis 400 Franken gestohlen worden waren.
- 12. September. Verkehrsunfall. Als die Kühe des Ackerers Lenoir letzter Abende von der Weide heimkehrten, wurden sie unweit der Ortschaft von einem in heller Fahrt herankommenden Auto überholt. Dabei wurde eine Kuh so heftig angestoßen, daß sie einen Schenkelbruch erlitt und infolgedessen abgeschlachtet werden mußte. Der Chauffeur wurde protokolliert.
- 15. September. Bei den Kleingärtnern in Petingen. Anläßlich einer Feier, die in Petingen zur Förderung des Kleingärtnergedankens abgehalten wurde, gab die "Société Chorale" von Lamadelaine ein Konzert.
- 15. September. Gemeinderatsbeschlüsse.
- Mit dem Anzünden der Straßenlaternen in Lamadelaine wird Herr Theodor Hever für 150 Franken pro Monat betraut.
- Das Besorgen der Zentralheizungsanlagen in den Schulen von Lamadelaine wird Herrn Paulus zu 125 Franken pro Monat übertragen.
- 19. September. Jagdverpachtung. Das Jagdrecht der Sektion Rollingen (350 Hektar) wurde für 1500 Franken nebst 15 Prozent Kosten von den HH. Hoffmann, Metzgermeister, Rodingen, Biver, Landwirt von hier, Bollini, Rodingen, und Eugen Huberty, Gemeinderatsmitglied, Rodingen, angesteigert.
- 14. Oktober. Gemeinderatsverhandlungen.
- Ein Gesuch zum Abhalten einer Kollekte in der Gemeinde Petingen zugunsten des neugegründeten Athleten-Clubs von Rollingen wird angenommen.

- 2. Ferner liegt ein Gesuch der "Société Anonyme de la Providence" vor, welche Wasseranschluß für 8 Häuser verlangt. Weil aber diese Gesellschaft der Gemeinde noch eine Entschädigungssumme von 2000 Franken für die Wiederherstellung eines Weges schuldet, wird der Anschluß verweigert, bis die erwähnte Entschädigung bezahlt worden ist.
- 29. Oktober. Aus dem Gemeinderat.
- Für die Haushaltungsschule von Lamadelaine wird ein Schrank angeschafft.
- Die Holzfällerarbeiten für Lamadelaine werden zu 21 Franken pro Korde,
 Franken pro 100 Wellen und 16 Franken pro Kbm Nutzholz an die Herren Henricy und Mariani vergeben.
- Für die Sektion Lamadelaine wird der Ankauf von 50 Meter Schlauch beschlossen.
- 4. November. Einbruchsdiebstahl. Durch die Kellerluke verschafften sich unbekannte Einbrecher Eingang in den Geflügelstall des Bauunternehmers Natale Sarti, Bahnhofsstraße, und hießen fast den ganzen Hühnerbestand, etwa 3 Dutzend Hühner, nebst einer Anzahl Gänse und Enten im Gesamtwerte von 500 bis 600 Franken mit sich gehen.
- 23. Dezember. Aus dem Gemeinderatsbericht. Die Gesellschaft "Providence" will nur 200 statt 300 Franken für den Wasseranschluß bezahlen, weil sie das Gesuch zu einem Zeitpunkt eingereicht hatte, an welchem die Taxe von 300 Franken noch nicht bindend war. Nun ist aber gemäß Wasserreglement die Anschlußtaxe vorher zu bezahlen, was jedoch bei der "Providence" nicht der Fall war.

1950

- 6. Januar. Gemeinderat. Die neue Schule in der Providencestraße zu Lamadelaine wird vergrößert. Sie erhält zwei weitere Klassenräume und einen Turnsaal. Die Submissionen werden vergeben, sobald die Architekten die diesbezüglichen Aufstellungen beendet haben.
- 9. Februar. Sturz mit dem Fahrrad. Am letzten Montag kam die hiesige Einwohnerin Rosa Goerres beim Verlassen ihrer Arbeitsstelle mit ihrem Fahrrad so unglücklich zu Fall, daß sie sich schwere innere Verletzungen zuzog. Sie wird längere Zeit arbeitsunfähig sein.
- **24. Februar.** Aus dem Gemeinderat. Bezüglich der Vergebung der Arbeiten zur Vergrößerung der neuen Schule in Lamadelaine kam es zu längeren Auseinandersetzungen, bis man sich dahin einigte, daß die Arbeiten mehr oder weniger einheimischen Handwerkern zugesprochen würden.
- 25. Februar. Begräbnis. Unter überaus großer Beteiligung von Freunden und Bekannten wurde der hiesige, allgemein geschätzte Landwirt Pierre Tockert am vergangenen Mittwoch zu Grabe getragen. Als Sohn einer tiefgläubigen alteingesessenen Bauernfamilie erbte er das elterliche Anwesen und rang Jahr um Jahr in unermüdlichem Fleiß mit der Scholle, bis ihm der Pflug zu schwer geworden war. Und auch da noch interessierte er sich für die Bewirtschaftung seines Gutes, das bei seinem überlebenden Bruder und einem seiner Söhne in guten Händen ist. Als fortschrittlich gesinnter Bauer

ging Herr Tockert mit der Zeit und nahm stets regen Anteil am Dorfleben. Im vergangenen Jahr hatten die Eheleute P. Tockert-Schambourg das Glück und die Freude, im Kreise ihrer sieben Kinder, die alle in geachteten Stellungen stehen, und zahlreicher Enkel das seltene Fest ihrer Goldenen Hochzeit zu feiern.

- 27. Februar. Versteigerung. Am vergangenen Montag ließen Herr Mathias Greiveldinger und Kinder ihr Wohnhaus mit Garten, Luxemburger Straße 88, groß 1,20 Ar. sowie sämtliches Hausmobiliar versteigern.
- 17. März. Examenserfolg. Frl. Germaine Godefroid aus Rodingen. Lehrerin am hiesigen Untergrad, hat gestern ihre praktische Prüfung abgelegt und somit das Examen zur Erlangung des "Brevet d'aptitude pédagogique" mit Erfolg bestanden.
- 31. März. Lotteriegewinn. Der allerorts bekannte, in Tetingen geborene und in Lamadelaine ansässige Altersrentner Keiser Frinn gewann bei der letzten Ziehung der Nationallotterie 50 000 Franken. - Wir beglückwünschen Freund Frinn zu dieser außergewöhnlichen Chance. Möge dieser Gewinn ihm zu einem sorgenfreieren Lebensabend verhelfen.
- 8. April. Nachruf. Vor kurzem wurde Herr Pierre Weimerskirch auf dem hiesigen Friedhof zur letzten Ruhe gebettet. Herr Weimerskirch war ein guter Familienvater und ein aufrichtiger Patriot. Im Ersten Weltkrieg diente er in der Freiwilligen Französischen Legion und erwarb sich für sein tapferes Verhalten vor dem Feind nicht weniger als 9 Auszeichnungen, u.a. die "Médafille Militaire" sowie das Kreuz eines Ritters der Ehrenlegion. Trotz des sehr schlechten Wetters nahmen an seiner Beerdigung viele Dorfbewohner, die Ortsvereine und zahlreiche seiner ehemaligen Kriegskameraden teil. Am offenen Grabe widmete ein "Ancien" dem toten Kamerad einen tiefempfundenen Nachruf.
- 25. April. Aus dem Gemeinderatsbericht.
- 1. Die Granitarbeiten der Schule Lamadelaine werden im zweiten Votum an Robinet Eugène und die sanitären Anlagen an Philippart und Schmitz vergeben.
- 2. Für die Schreinerarbeiten bestimmt der Gemeinderat 3 Schreiner. Obwohl die Regierung den 4. Schreiner in diese Arbeiten miteinbeziehen möchte, bestätigt der Gemeinderat sein erstes Votum.
- 3. Susidien Lamadelaine:

Coin de Terre et du Foyer: 2400 Fr.;

F.C. Titus: 5000 Fr.:

Chorale Sainte Cécile : 1500 Fr.;

Foyer de la Femme : 1500 Fr.;

Total: 10 400 Fr.

Dem Gesangverein "Société Chorale" wird zur Veranstaltung einer Musikwoche gelegentlich seines 50jährigen Bestehens ein außergewöhnliches Subsid von 40 000 Franken gewährt.

- 3. Mai. Muttergottesoktave. Am Dienstag pilgerten 185 Einwohner von Lamadelaine in die Oktave.
- 18. Mai. Sportwoche in Petingen. An der Sportwoche, welche vom 11. bis zum 21. Mai in Petingen abgehalten wird, beteiligten sich gestern

Mittwoch zwei Lamadelainer Vereine. Um 17.30 Uhr maßen sich der F.C. Titus Lamadelaine und der F.C. Petingen in einem Freundschaftstreffen, und um 20.00 Uhr gab die "Société Chorale" von Lamadelaine in Petingen ein Konzert.

5. August. — Musikwoche. Die "Société Chorale" von Lamadelaine, welche in diesem Jahr ihren 50. Gründungstag feiert, organisiert vom 5. bis zum 13. August eine Muikwoche mit folgendem Programm:

SAMSTAG, 5. AUGUST, 20 Uhr: Konzert der "Harmonie Municipale" von Rodange (Dirigent Nic. Bohnenberger).

SONNTAG. 6. AUGUST. 10.30 Uhr: Gedenkamt für die verstorbenen Mitglieder der Jubilargesellschaft; anschließend Kranzniederlegung auf dem Friedhof. - 17 Uhr: Konzert des Gesangvereins "Lidderfrenn" von Niederkorn (Dirigent Robert Dunz). - 20 Uhr: Konzert der "Harmonie Municipale" von Petingen (Dirigent Paul Pierrard).

MONTAG. 7. AUGUST. 20 Uhr : Konzert der "Société Chorale Hémecht" von Junglinster (Dirigent Jos. Meyeres).

DIENSTAG, 8. AUGUST, 19 Uhr: Konzert der Fanfare von Niederkorn (Dirigent Aloyse Lorgé). - 20 Uhr: Konzert der "Harmonie Municipale" von Differdingen im Verein mit der "Chorale Municipale" von Differdingen (Dirigent Camille Roilgen).

MITTWOCH, 9. AUGUST, 20 Uhr: Konzert der "Accordéonistes" von Petingen (Dirigent Carlo Picnocchino).

DONNERSTAG, 10. AUGUST, 20 Uhr: Konzert der Harmonie Communale l'Union" von Athus (Dirigent Marcel Rassel).

SAMSTAG, 12. AUGUST, 19 Uhr: Konzert der "Musique des Sapeurs-Pompiers" von Küntzig (Dirigent René Dahm). - 20 Uhr: Konzert der "Société Chorale Municipale Uelzecht" von Esch an der Alzette (Dirigent René Thiry). - 21 Uhr: Konzert der "Chorale Sainte Cécile" von Rodange (Dirigent Nic. Wagner).

SONNTAG. 13. AUGUST, 14.30 Uhr: Festzug der Vereine der Gemeinde durch die Ortschaft, anschließend offizieller Empfang durch die Gemeindeverwaltung und Ueberreichung von Auszeichnungen und Erinnerungsmedaillen. - 15.30 Uhr: Konzert der Harmonie von Oberkerschen (Dirigent J. P. Thill). - 18 Uhr: Abschlußkonzert der "Chorale Municipale Ons Hémecht" von Petingen (Dirigent René Thiry).

- 19. August. Todesanzeige aus Helzingen. Monsieur l'Abbé J.-P. Berg, curé de Hachiville, ancien coadjuteur au convict épiscopal à Luxembourg, chapelain à Linger, vicaire à Steinsel, curé à Lamadelaine, s'est endormi dans la paix du Seigneur au presbytère de Hachiville, après une courte maladie, le jeudi 17 août 1950 à 5.30 heures de relevée, à l'âge de 62 ans. L'enterrement aura lieu à Feulen, le lundi 21 août, à 4 heures de l'après-midi.
- 22. August. Begräbnis in Feulen. Nachdem die Helzinger Pfarrkinder beim imposanten Leichendienst mit ihrem toten Seelsorger ein letztes Mal zusammensein durften, bestattete man gestern nachmittag den Hochw. Herrn J.-P. Berg in seinem Heimatdorf Feulen zur letzten Ruhe. Eine überaus stattliche Anzahl geistlicher Mitbrüder, viele frühere und jetzige Pfarrkinder, starke Vereinsdelegationen aus des Verstorbenen Wirkungskreisen hielten darauf, ihrem verewigten Freund und Seelsorger das letzte Geleit zu geben. Ein weiterer Leichendienst für den lieben Verstorbenen wird am Donnerstag, dem 24. August, um 10 Uhr, in der Pfarrkirche von Lamadelaine stattfinden.

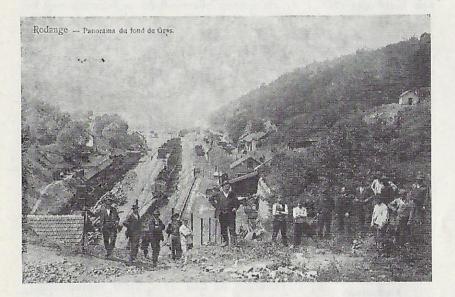
26. August. — Aus dem Petinger Gemeinderat.

 Schöffe Thill weist darauf hin, daß auf dem zukünftigen Sportterrain "Titus" wegen Ablagerung von Fleischabfällen übelriechende und ungesunde Ausdünstungen entstehen.

Dem wird dadurch abgeholfen, daß diese Abfälle ab sofort jeden Donnerstagvormittag durch den Gemeindelastwagen in die tieferen Gruben in dem Ort genannt "Maus" abgelagert werden.

- Einstimmig werden verschiedene Arbeiten an der neuen Schule in Lamadelaine vergeben :
 - A) Schreinerarbeiten, je 1 Los an die 4 Submittenten: Gebrüder Err, Petingen (135 550 Fr.), Th. Müller, Petingen (98 700 Fr.), Gebrüder Hummer, Rodange (135 000 Fr.), sowie Wirtz und Sohn, Lamadelaine (65 270 Fr.).
 - B) Granitarbeiten: E. Robinet, Petingen (171 490 Fr.).
 - C) Fassadenarbeiten: J. P. Schmit, Rodange (168 440 Fr.).
 - D) Anstreicherarbeiten: A. Martiny, Petingen (153 825 Fr.).
- 3. Die Submissionen betr. Reinigen der Schulen, Waschbrunnen und Viehtränken in Lamadelaine werden wie folgt erledigt: Alte Schule (am Fuße des Titelberges neben dem Pfarrhaus, 1974 abgetragen): Mme Wanderscheid-Lambert, monatlich 450 Fr. Neue Schule (in der Providencestraße): Vve Libert-Serres, monatlich 800 Fr. Waschbrunnen und Viehtränken: Mme Thull-Kraus, monatlich 275 Fr.
- 23. Oktober. Gemeinderatssitzung.
- Das Innenministerium beanstandet verschiedene Verdinggaben bezügl. der neuen Schule von Lamadelaine. Betr. die Schreinerarbeiten hält der Gemeinderat sein erstes Votum aufrecht. Die Fassadenarbeiten werden mit 9 gegen 4 Stimmen an den billigsten Submittenten, Herrn Bressaglia, vergeben.
- Verschiedene Landparzellen, gelegen in der Sektion Lamadelaine, werden nach einstimmigem Votum angekauft.
- 2. November. Ungetümer Radfahrer. Dieser Tage wurde Frau Flesch-Reisch von hier bei Anbruch der Dunkelheit von einem jugendlichen Radfahrer aus Petingen angestoßen und schwer verletzt. In besinnungslosem Zustande wurde Frau Flesch aufgehoben und nach Hause transportiert. Der herbeigerufene Arzt ordnete ihre Ueberführung in die Petinger Klinik an, wo man eine Gehirnerschütterung feststellte. Der Zustand der Verunglückten hat sich glücklicherweise inzwischen gebessert. Der ungestüme Radfahrer, dessen Fahrzeug sich in unvorschriftsmäßigem Zustande befand, wurde zur Anzeige gebracht.
- 15. November. Einbruchsdiebstähle. In der Nacht vom 11. zum 12. November drangen Unbekannte in die Wohnungen Fostier, Flesch und Croughs ein. Es wurden lediglich Lebensmittel gestohlen. Die Polizei fahndet nach den Tätern.
- 7. Dezember. Autobusverbindungen. Ab Freitag, 8. Dezember, fährt werktags ein Trambus um 5.00 Uhr morgens über Lamadelaine und Petingen nach Differdingen. Nach Schichtschluß, um 14.15 Uhr, fährt ein Autobus von Differdingen über Lamadelaine nach Rodange.
- 29. Dezember. Gemeinderatsbeschluß. Der Submittent für die Klempnerarbeiten an der neuen Schule in Lamadelaine wird aufgefordert, seine Arbeiten bis zum 15. Januar des nächsten Jahres zu beenden; widrigenfalls wird der Gemeinderat einem andern diese Submission zukommen lassen.

1933: Bergmannsunglück in Fond-de-Gras



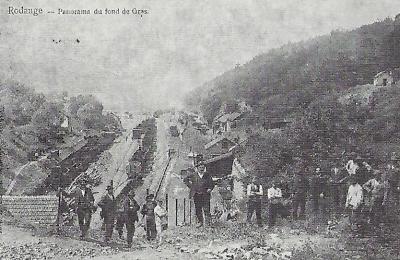
Bergleute sind bei uns selten geworden! In unserer Ortschaft, die früher Hunderte von Bergleuten beherbergte, gibt es nur noch wenige. Die früheren Galerien liegen verlassen da, die Geleise werden von Gestrüpp überwuchert, Fond-de-Gras, einst blühender Bahnhof von Lamadelaine, gliche einer Geisterstadt würde nicht das Café Bosseler, "Bei der Giedel", zur freundlichen Einkehr einladen und eine tapfere Gruppe von Eisenbahn-Idealisten versuchen, dem alten Bahnhof zu neuem Leben zu verhelfen.

Heute wird im Tagebau gearbeitet und neue Pisten für Lastwagen werden über unsern, ach so gequälten und durchbohrten Berg getrieben.

Die Minettelandschaft ist ebenso zerwühlt, geborsten, eingestürzt, abgetragen, aufgetippt, gesprengt! Sie hat den Reichtum geschaffen für ihre Bewohner, für uns!

Der "Minettsdapp", der Bergmann, verschwindet zusehends. Er wird zum Baggerführer, Lastwagenfahrer oder Maschinenspezialisten. In Rümelingen ist die Galerie zum Museum geworden. Wir aber wollen zurückblenden in das harte Leben der Mineure vor nicht allzulanger Zeit, vor "nur" 40 Jahren!

1933 ! ein Krisenjahr nicht nur für Luxemburg; es herrscht weltweite Krise ! Arbeitslosigkeit gibt es im ganzen Land, wie aus nebenstehender Tabelle ersichtlich ist !



Arbeitslosenstatistik

Woche vom 16, bis 21, Januar 1933,

Beckerich 2 2 — 180,— Bissen 3 3 — 74,25 Biwer 7 6 1 417,— Clerf 10 10 — 675,— Diekirch 5 4 1 411,— Differdingen 86 68 18 6 901,20 Dippach 2 1 1 177,— Düdelingen 112 97 15 8 746,30 Echternach 11 10 1 1438,80 Esch-Alzette 157 136 21 11 490,90 Ettelbrück 34 31 3 2796,60 Garnich 2 2 — 126,— Heffingen 1 1 — 90,— Hesperingen 11 10 1 1002,— Kayl 46 41 5 3 335,60 Koerich 1 1 — 36,—	Gemeinden	Arbeits- lose	Luxem- burger	Aus- länder	Unter- stützungen
	Niederkerschen Beckerich Bettemburg Bissen Biwer Clerf Diekirch Differdingen Dippach Düdelingen Echternach Esch-Alzette Ettelbrück Garnich Heffingen Hesperingen Kayl Koerich Kopstal Fels Mamer Medernach Mertert Mertzig Monnerich Mondorf Perlé Petingen Remich Roeser Rümelingen Sassenheim Schifflingen Steinfort Strassen Ulflingen Vianden Walferdingen	14 2 21 3 7 10 5 86 2 112 11 157 34 2 1 11 46 1 5 17 6 3 23 1 2 1 7 8 1 1 1 7 6 3 2 1 1 1 1 1 7 8 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	14 2 19 3 6 10 4 68 1 97 10 136 31 2 1 10 41 1 5 17 6 3 22 1 70 1 15 3 5 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1		784,50 180,— 1530,— 74,25 417,— 675,— 411,— 6 901,20 177,— 8 746,30 1 438,80 11 490,90 2796,60 126,— 90,— 1 002,— 3 335,60 36,— 423,— 1 254,— 447,90 249,— 1 864,20 72,— 1 80,— 174,60 72,— 1 80,— 174,60 72,— 1 80,— 108,— 108,— 1016,40 258,— 1 016,40 258,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,— 1 923,—
	Total	1169	1045	124	87 998 50
Teilweise arbeitslos : 22.	Vorwoche :				89 859,40

In manchem ähnelt die Situation der heutigen. Der Goldstandard ist aufgehoben worden! In Frankreich bahnt sich eine Regierungskrise an; am 28. 1. 1933 wird die Regierung Boncour gestürzt. Roosevelt und Lindsay treffen sich, um über die Kriegsschulden zu verhandeln. In Deutschland bereitet Hitler die Machtübernahme vor; er wird am 30. 1. 1933 Reichskanzler. In Luxemburg freut man sich über den bevorstehenden Geburtstag von Großherzogin Charlotte!

Auf dem Differdinger Wochenmarkt werden am 18. 1. 1933 folgende Preise notiert:

Differdingen, 19. Jan. — Auf dem gestrigen Wochenmarkte wurden folgende Preise notiert: Molkereibutter 10 Fr., Landbutter 9 Fr., gekochter Käse 5 Fr. das Pfund, frische Eier 8 Fr. das Dutzend, Hühner und Hähne 20-25 Fr., Schlachtkaninchen 40-50 Fr., Hasen 50-55 Fr. das Stück.

Da geschieht das Bergmannsunglück in Fond-de-Gras

"Luxemburger Wort" - 19. und 20. 1. 1933:

Fond de Gras, 19. Januar. — Kurz nach 10 Uhr stürzte in der Grube "Thy-le-Château" ein Teil dles grauen Lagers zusammen. 6 Bergleute wurden verschüttet. Sofort wurden mit allem Eifer die Rettungsarbeiten der Verschütteten aufgenommen. Der Grubeningenieur und auch der Grubenaufseher weilen an der Unfallstelle. Ob die Verschütteten noch am Leben sind, konnte noch nicht festgestellt werden.

Nach einer spätern Meldung, ist nur die sogenannte "Strecke" eingestürzt. Für die Arbeiter bestehe keine Gefahr. Die Verbindung mit ihnen sei aufrecht erhalten.

Rodingen, 20. Januar. — In unserer gestrigen Nummer waren wir bereits in der Lage, von dem schweren Unglück zu berichten, das sich auf Grube Thyle-Chateau et Marcinelle zu Fond de Gras ereignet hat. Leider ist die Einsturzstelle bedeutender, als anfänglich angenommen wurde. Wie gestern nachmittag verlautete, ist ein Stollen im grauen Lager auf einer Länge von 45 Metern eingestürzt. 6 Bergleute wurden dadurch von der Außenwelt abgeschnitten. Die Rettungsarbeiten wurden sofort fieberhaft in Angriff genommen. Die staatliche Bergbaubehörde traf eiligst die nötigen Anweisungen und auch von der Hüttendirektion Ougree-Marihaye wurden sofort umfassende Rettungsarbeiten aufgenommen. Diese gestalteten sich sehr schwierig, da man von einem 25 Meter entfernten, parallel laufenden Stollen der Ougree-Marihaye-Gesellschaft zu den Verunglückten vordringen und dabei 36 Meter tief durch-

stoßen muß. Diese Rettungskolonne stößt also von seitwärts auf die Unglücksstelle zu. Bis heute früh war man etwa 10-11 Meter vorgedrungen. Man rechnet allgemein damit, daß man nicht vor Samstag zu den Verschütteten wird stoßen können. Die Meinungen über das Schicksal derselben sind geteilt. Anfänglich konnte durch Klopfzeichen eine Verbindung mit den Eingeschlossenen und der Außenwelt hergestellt werden. Später erfolgte auf die von der Rettungskolonne gegebenen Zeichen keine Antwort mehr.

Personalien der Eingeschlossenen laut Tageblatt-Bericht

Bei den Eingeschlossenen handelt es sich um einen Belgier und 5 Luxemburger. Es sind :

Phil. BAASCH, verheiratet, Vater von 6 Kindern, von denen die arbeitsfähigen Söhne arbeitslos sind und dessen jüngstes Kind erst 2 Jahre alt ist. Er ist seit 18 Jahren Bergarbeiter.

Nik. HIRTZ, 40 Jahre alt, verheiratet, 2 Kinder, das jüngste etwa drei Jahre alt, seit 19 Jahren Bergmann.

J. P. HOSCHEID, 27 Jahre alt, ledig, seit 8 Jahren Bergmann.

Mich. STORCK, 42 Jahre alt, verheiratet, 5 Kinder, das jüngste 4 Jahre alt, seit 9 Jahren Bergmann.

Nik. WEYER, der seit 8 Jahren Bergmann, verheiratet und Vater eines Kindes ist und der erst seit 14 Tagen wieder arbeitet, da er vor einigen Monaten schon verunglückt war.

Dom. SCHWINDEN, ein Belgier, der ebenfalls verheiratet ist.

Sind diese sechs Menschen noch am Leben?

Man muß es glauben. Es ist nicht wahrscheinlich, daß der Einbruch solche Ausmaße erreicht haben sollte, daß das Gestein auch an der Arbeitsstelle, an der die sechs sich im Augenblick des Zusammenbruchs befinden mußten, eingebrochen wäre.

Es besteht nun bei solchen Einbrüchen die Gefahr, daß das Wasser, das aus dem Berg sickert, keinen Abfluß mehr findet, daß es sich nach und nach staut und den Stollen mit der Zeit vollkommen anfüllt, wenn nicht rechtzeitig Hilfe gebracht wird. Es wäre dies ein schreckliches Ende für die Eingeschlossenen.

Die Annahme, daß die sechs Arbeiter noch am Leben sind, ist nur eine, allerdings wohlbegründete Mutmaßung. Denn es gelang noch nicht, sich mit ihnen, durch Klopftöne etwa, in Verbindung zu setzen. Man glaubt den Donner von Sprengungen aus den eingeschlossenen Stollenabschnitt gehört zu haben. Man nimmt an, daß die Eingeschlossenen damit Lebenszeichen geben wollten. Aber der ganze Berg ist durchwühlt, überall wird gesprengt. Wer könnte da behaupten, es handele sich bei den Schüssen um Signale der Eingeschlossenen?

Das Wichtigste ist nun, diese Armen zu retten, und zwar möglichst schnell. Wie lange ein Aufräumen des eingebrochnen Stollens dauern wird, ist schwer zu sagen, da man ja nicht die Ausdehnung des Einbruches kennt und da man äußerst vorsichtig vorgehen muß, weil noch immer Gestein nachfällt. Heute morgen um 6 Uhr war man erst drei Meter vorgedrungen. Es dürften jedenfalls Tage vergehen, bis man durchgedrungen sein wird.

Man hat nun den Plan gefaßt, von einer anderen Grube aus, der Grube Doehl der Gesellschaft Ougrée-Marihaye, durchzubrechen. Ein Stollen dieser Grube kommt nämlich auf 35 Meter an den abgeschlossenen Stollen der Grube Langfuhr heran. Nach Ansicht der Minenverwaltung wäre hier ein Durchbruch in 48 Stunden zu bewerkstelligen. Bis heute früh war man an dieser Stelle 7 Meter weit vorgedrungen. Man hat außerdem versucht, von hier aus mit einem Spezialbohrer, der Durchstiche von 20 bis 25 Meter erlaubt, in Verbindung mit den Verschütteten zu gelangen. Leider wurde der hierbei gebrauchte Motor defekt, sodaß diese Arbeit aufgeschoben werden mußte.

Unterdessen sitzen sechs Menschen, schwankend zwischen Angst und Hoffnung, von der Welt abgeschlossen. Allmählich wird ihnen die Beleuchtung ausgehen, Hunger und Durst werden sich einstellen, die Verzweiflung wird sie anspringen. Bergmannsschicksal, wird man achselzuckend sagen. Aber ist dieses Schicksal so unumgänglich? Waren alle Garantien gegeben, daß alles so war, daß eine Katastrophe vermieden werden konnte, wenn ihre Verhinderung in menschlicher Macht lag? Das muß die weitere Untersuchung ergeben.

Vor Einem muß jetzt alles in den Hintergrund treten: vor der schleunigen Rettung der Unglücklichen, soweit sie noch zu retten sind.

"Luxemburger Wort" - 20. 1. 1933:

Später wird uns gemeldet:

Die von der Grube Ougrée eingeleitete Hilfsaktion wird nicht vor 36 Stunden zu Ende geführt werden können, da hier ein neuer Stollen von 1,50 auf 1,30 Meter auf eine Länge von etwa 30 Metern angelegt werden muß. Auf die Klopfzeichen von dieser Seite wurde ebenfalls nicht geantwortet. Wahrscheinlich haben aber die Eingeschlossenen diese Zeichen nicht gehört, da der Stollen, in dem sie sich befinden, etwas tiefer gelegen ist.

Um 10.45 Uhr wird gemeldet, die Rettungskolonne glaube, einen von den Verschütteten abgegebenen Schuß vernommen zu haben.

"Tageblatt" - 21. 1. 1933 :

Die Bergungsarbeiten

Es wurde gestern weiterhin alles aufgeboten, um zu den Eingeschlossenen zu gelangen. Die Nachbargesellschaften helfen mit Leuten und Maschinen an der Rettung. Leider wird diese dadurch erschwert, daß der Hilfsstollen durch taubes Gestein und nach unten getrieben werden muß.

Eine Strecke der Grube "Doihl" läuht parallel zur Unglückstrecke, aber im roten Lager 5 Meter über der Unglücksstrecke, die im grauen Lager liegt, und 35 Meter davon entfernt. Ein Hilfsstollen von 2 m hoch und 1,50 m breit wird getrieben mit allen verfügbaren Mitteln, und ohne Pause. Die Hilfsmannschaften lösen sich Tag und Nacht ab.

Mit Hilfe einer Bohrmaschine, die bis 20 m vorbohren kann, hoffen die Retter, bis Sonntag morgen die Verbindung hergestellt zu haben. Es scheint festzustehen, daß die Eingeschlossenen nicht im Dunkeln sind, da sie Karbid in genügender Menge bei sich hatten. Auch fehlt es nicht an Wasser.

Sicher haben sie schwer unter dem Hunger und der Kälte zu leiden. Die Temperatur in der Grube ist beständig und beträgt nur rund $\pm 6^{\circ}$ Celsius. Mit dem Grubenholz Feuer zu machen, wäre gefährlich durch die Rauchschwaden.

Der Sprengschuß, der am Donnerstag gehört wurde, ist ganz wahrscheinlich von den Eingeschlossenen abgebrannt worden. Deshalb ist die Hoffnung noch immer stark, die 6 unglücklichen Bergleute lebend zu retten. Bis Freitag abend wurden etwa 8 Meter im Hilfsstollen ausgefahren. An der Unglücksstelle sind zwei Bohrmaschinen (Gestängebohrer mit Diamantkopf).

Die Rettung naht!

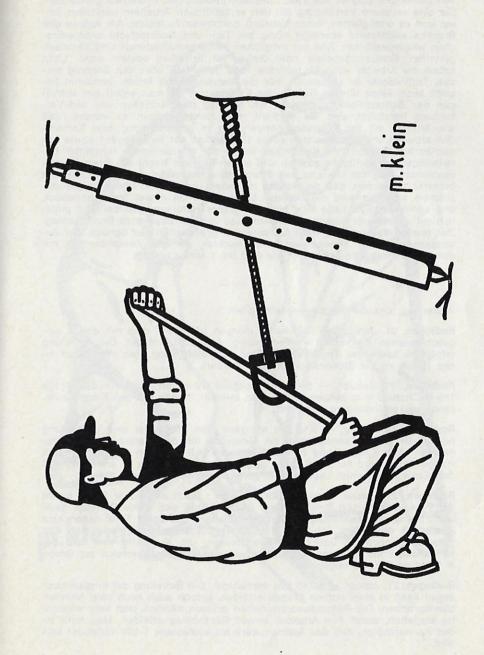
Wie wir heute morgen erfahren, ist es gelungen, mit den Eingeschlossenen die Verbindung herzustellen. Die sechs Bergleute sind alle am Leben und unverletzt. Die Herstellung der Verbindung geschah nicht, wie man angenommen hatte, durch den Verbindungsstollen, der von der Grube "Doihl" getrieben wird, sondern durch das herabgestürzte Gestein. Man kann sich von hier aus durch Zuruf verständigen. Das herabgestürzte Gestein liegt nicht so kompakt zusammen wie es den Anschein hatte. Heute morgen etwas vor 4 Uhr wurde die Verbindung aufgenommen. Nach dieser glücklichen Wendung hofft man, daß es möglich sein wird, noch im Laufe des heutigen Tages die sechs Eingeschlossenen zu befreien.

Die größten Befürchtungen wurden bisher gehegt über die Gefahr, die in dem sich stauenden Grubenwasser bestand. Nach Mitteilung der Eingeschlossenen hat das Wasser sich tatsächlich gestaut, jedoch besteht auch in dieser Hinsicht keine ernste Gefahr. Die verschütteten Arbeiter fahren wegen des Wassers mit einem Waggon bis an die Einbruchsstelle heran.

Nach den Ausbrüchen des schwärzesten Pessimismus ist die Bevölkerung von Rodingen jetzt durchaus optimistisch gestimmt. Scharenweise zieht man zum Grubeneingang um die Befreiung mitzuerleben.

"Luxemburger Wort" - 21. 1. 1933:

Rodingen, 21. Januar. - Die Bergbauverwaltung teilt der Presse mit: "Am Donnerstag morgen gegen halb 9 Uhr ging eine Seitenstrecke des grauen (untern) Lagers der Grube "Fond de Gras", der Gesellschaft Thy-le-Chateau" gehörend, zu Bruch. Durch diesen Bruch, dessen Ausdehnung zur Zeit noch nicht übersehen werden kann, wurden 6 Bergarbeiter, die ungefähr in einer Entiernung von 150 Meter von der Bruchstelle in drei verschiedenen Abbauen arbeiten, vom Rückweg abgeschnitten. Diese 6 Mann wurden voraussichtlich nicht von dem einstürzenden Gestein getroffen, da die Entfernung zu groß ist. Sie sind auch aller Wahrscheinlichkeit nach noch am Leben. Da die Wiederaufbauarbeiten des Streckenbruches sich von Anfang an sehr schwierig gestaltet haben, mußte an eine andere Lösung gedacht werden. Nach Ueberprüfung der Lage durch die Bergbaubehörde wurde festgestellt. daß in der anstoßenden Grube "Doihl" der Gesellschaft Ougree-Marihaye ein Stollen des roten Lagers bis zu 35 Meter an die Arbeitsstelle der abgeschlossenen Arbeiter, die jedenfalls offen steht, herankommt. Von dieser Galerie aus wurde nun ein Durchschlag von 1,5 Meter Breite und 2 Meter Höhe nach der Grube Thy-le-Chateau angesetzt und mittels forcierter Schießarbeit in vier mal sechsstündiger Schicht vorgetrieben. Diese Arbeiten schreiten tüchtig voran und der Durchstich wird im Laufe des Sonntags gelingen. Ferner wurden



von der Grube Ougree aus zwei Spezialbohrmaschinen in Betrieb genommen, die eine raschere Verbindung mit den verschütteten Arbeitern herstellen sollen und es ermöglichen, ihnen Nahrung zukommen zu lassen. Am Aufbau des Bruches selbst wird ebenfalls rüstig bei Tag- und Nachtschicht ununterbrochen weitergearbeitet. Alle nur möglichen Rettungsmaßnahmen sind demnach getroffen. Erstickungsgefahr oder Gefahr für Ertrinken besteht nicht. Licht haben die Arbeiter noch für mehrere Tage, jedenfalls über den Sonntag hinaus. Trinkwasser ist vorhanden, nur die Nahrungsmittel fehlen. Immerhin besteht auch keine direkte Gefahr des Erhungerns, da man selbst bei Mißlingen der Bohrarbeiten, spätestens am Sonntag durchschießen und die Verbindung herstellen wird. Es verdient noch hervorgehoben zu werden, daß alle Arbeiter mit der äußersten Anstrengung an der Befreiung ihrer Kameraden arbeiten und alle Beamten sowie Direktionen der betreffenden sowie benachbarten Gruben ihre Kenntnisse sowie die erforderlichen Hilfsmittel bereitwilligst zur Verfügung stellten und sogar Tag und Nacht auf ihrem Posten aushielten. Was die Ursache des Streckenbruches selbst angeht, so verdient bemerkt zu werden, daß die Galerie im festen Lager stand und sehr gut verzimmert war. Nur sind die beiden oberen Lager an dieser Stelle abgebaut, und wahrscheinlich hatte sich hier ein großer Hohlraum gebildet, der plötzlich mit ungeheurer Gewalt zusammenbrach und die Strecke zu Bruch schlug. Der reiche Wasserzufluß trägt hieran einen großen Teil der Schuld. Der Zusammenbruch der Strecke war umso leichter, als das Zwischenmittel mit dem darüber abgebauten Lager nur 0.80 bis 1 Meter beträgt.

Weiter teilt uns die Bergbauverwaltung mit :

Rodingen, 21. Januar. — Seit heute morgen früh steht man mit den 6 eingeschlossenen Bergleuten in Verbindung. Alle sind wohlauf. Die Befreiung erfolgt im Laufe des Tages durch einen schmalen Gang, den man durch einen Bruch an der Stollenwand entlang aufführt.

Rodingen, 21. Januar. — 8.45 Uhr morgens: Von der Direktion der Grube Thy-le-Chateau wird mitgeteilt, daß man in einer Stunde mit den Eingeschlossenen in Verbindung zu sein hofft.

Rodingen, 21. Januar. — 9.15 Uhr morgens: Um 9 Uhr war eine Verbindung hergestellt, die es ermöglichte, ein Gespräch mit den Verschütteten aufzunehmen. Alle 6 leben und befinden sich wohl. Nur klagen sie über großen Hunger. Alles wird nunmehr daran gesetzt, die Oeffnung so zu erweitern, daß den Eingeschlossenen Lebensmittel gereicht werden können.

Rodingen, 21. Januar. — 10.20 Uhr morgens: Noch ein dicker Block trennt die Verschütteten von ihren Rettern. Doch können sich beide Parteien deutlich miteinander verständigen. Die Großherzogin und Prinz Felix haben sich wiederholt nach dem Schicksal der Verunglückten erkundigt und sich eingehend telephonisch Bericht erstatten lassen. Um 10.15 Uhr wird hier bekannt, daß Prinz Felix im Auto Luxemburg verlassen hat, um sich zur Grube in Fond de Gras zu begeben.

Rodingen, 21. Januar. — 10.45 Uhr vormittags: Die Befreiung der Eingeschlossenen kann in einer halben Stunde erfolgen, jedoch auch noch zwei Stunden beanspruchen. Die Rettungsmannschaften müssen nämlich jetzt sehr vorsichtig vorgehen, damit ihre Arbeiten keinen Rückschlag erleiden. Man hofft indes zuversichtlich, daß das Rettungswerk bis spätestens 1 Uhr vollendet sein wird.



"Tageblatt" - 23. 1. 1933 :

Gerettet!

Die in der Grube Langfuhr eingeschlossenen sechs Bergleute wurden am Samstagabend befreit. Gegen Mittag hatte man angenommen, daß man in einer halben Stunde zu ihnen gelangen könne, jedoch stellte sich im letzten Augenblick ein schwerer Block in den Weg, den man umgehen mußte. So konnten die Eingeschlossenen erst um ½7 Uhr den verschütteten Stollen verlassen. Zu sprengen wagte man nicht, da die Gefahr eines Nachsturzes bestand. So hatte schon ein im Laufe des Morgens abgebener Sprengschuß die Arbeiten unnötigerweise verzögert. Die Eingeschlossenen waren ihrerseits durch den Bruch vorgedrungen. Sie hatten sich auf den Bruch hinausgearbeitet und drangen dann schräg nach unten weiter, bis sie nahe genug an die Rettungsmannschaft herangekommen waren, um sich mit ihnen zu verständigen und die nötigen Anweisungen zu geben. Bei diesem gefährlichen Werk zeichnete sich besonders der Bergmann Hiertz aus, der mit unverwüstlichem Humor die ganze schwere Zeit der Abgeschlossenheit überstanden hatte.

Die Rettungsmannschaft drang an der rechten Seitenwand durch und legte hier einen immer enger werdenden Durchbruch an, der mit Holz ausgebaut wurde. Um ¹/₄ vor sechs hatte man die Oeffnung geschaffen, die es erlaubte, den Eingeschlossenen Fleischbrühe, Kognak und Zigaretten zu reichen.

Um ½7 Uhr verließen dann die Geretteten kriechend ihren Kerker. Nacheinander kehrten Hoscheit, Schwinden, Baasch, Storck, Weyer und Hiertz ins Leben zurück. Das Wiedersehen mit den Kameraden der Rettungsmannschaft (und das war ausnahmslos die ganze Belegschaft!) und ihren Familienangehörigen war erschütternd. Die Geretteten wurden in Autos nach Hause gebracht. Die umliegenden Ortschaften, vor allem Rodingen, hatten an dem Fortschreiten der Rettungsarbeiten den regsten Anteil genommen. Die Freude über die Rettung war allgemein. Eine große Menschenmenge harrte trotz Kälte und Finsternis am Grubeneingang aus, um die geretteten Bergleute zu begrüßen.

Herr J.P. Hoscheit wohnt heute in der rue Nic. Biever in Rodange

Das Bergwerksunglück in Fond-de-Gras

"Luxemburger Wort" - 21. 3. 1933:

Am Samstagabend um ½7 Uhr konnten die zu Fond de Gras seit Donnerstagvormittag 10 Uhr eingeschlossenen 6 Bergleute befreit werden.

DIE MELDUNGEN VOM SAMSTAG.

Rodingen, 21. Januar. — Um 11 Uhr traf, wie angekündigt, S.K.H. Prinz Felix in Begleitung des Flügeladjutanten der Großherzogin, Major Speller, hier ein, Er wurde an der Unfallstelle von Hrn. Grubendirektor Franck empfangen. Nachdem Prinz Felix für die Einfahrt mit Stiefeln und Gummimantel ausgerüstet worden war, fuhr er mit in die Galerie ein bis zur Rettungskolonne. deren Mannschaft und Leitung er herzlich für sich und im Namen I.K.H. der Großherzogin beglückwünschte. Da er wegen eines Empfangs im Palais um 1 Uhr wieder in Luxemburg sein mußte, konnte er sich nicht zu der Rettungskolonne der Gesellschaft Ougrée-Marihave begeben, ließ aber auch sie ebenso herzlich beglückwünschen. Diese Kolonne, die, wie man weiß, von einer Nebengalerie aus zu den Eingeschlossenen vorzudringen suchte, hat sozusagen Unmögliches geleistet. Sie war am Freitagnachmittag mit ihren Rettungsarbeiten 23 Meter weit vorgedrungen, d. h. sie hatte in 24 Stunden 12 Meter gemacht, was eine unerhörte Leistung ist. Sie ist umso höher zu bewerten, als dieser Stollen schief, d. h. schräg abfallend angelegt werden mußte, was die Arbeit viel schwieriger machte.

Auch Herr Bürgermeister Schintgen fand sich am Nachmittag ein.

Rodingen, 21. Januar. — Nachdem sich am Samstag früh die Meldung verbreitet hatte, daß die Verbindung mit den eingeschlossenen Bergleuten hergestellt sei und diese sich wohlauf befänden, wich die lähmende Angst, die sich um aller Herzen gelegt und machte einer menschlich begreiflichen Ungeduld Platz, als es von Stunde zu Stunde immer von neuem hieß, binnen kurzem würden die Eingeschlossenen befreit sein.

Die wackren Rettungsmannschaften — die Rettungskolonne bestand aus 62 Mann, die abwechselnd in 3 Schichten arbeiteten — mußten, wie schon erwähnt, mit äußerster Vorsicht vorgehen, um ihr Werk nicht zu gefährden. Schließlich trennte nur mehr, wie ebenfalls berichtet, ein dicker Steinblock die Retter von den Eingeschlossenen. Diese, mit den Gefahren, die den Bergmann täglich umlauern, wohl vertraut, riefen ihren Begleitern zu, — womit sie deren Auffassung bestätigten — auf keinen Fall eine Mine zu legen, da sonst ein neuer Einsturz erfolgen könne. So mußte man dann den ganzen Nachmittag an der Beseitigung des letzten Hindernisses arbeiten. Endlich um 6 Uhr schlug die Stunde der Befreiung. Was in diesem Augenblick in den Herzen der Retter und der Erlösten vorging, läßt sich nicht beschreiben. Aber mehr als einer hat eine heimliche Träne weggewischt. Das Wort von der rauhen Schale mit dem weichen Kern hat sich erneut bestätigt.

Und erst das Wiedersehen zwischen den Sechs und ihren Angehörigen! Diesen Ausbruch der Gefühle zu schildern, vermag die Feder nicht. Wenn man sich vergegenwärtigt, daß Frauen und Kinder fast zwei Tage in qualvoller Ungewißheit über das Schicksal ihrer Lieben waren, ist es begreiflich, daß mehr geweint als geredet wurde...

Die Geretteten wurden dann von Hrn. Dr. Schrantz untersucht, der zu aller Genugtuung ihnen die tröstliche Versicherung geben konnte, daß ihr Zustand zufriedenstellend sei. Die Leute hatten nur etwas Hunger und an Kälte ge-

litten. Die meiste Zeit hatten sie auf ihren Werkzeugkistenverbracht. Der mutigste war der Hauer Nik. Hiertz gewesen, der den andern immer Mut zugeredet hatte.

In zwei Kraftwagen brachte man dann die Geretteten ins Direktionsbüro, wo ihnen warme Brühe gereicht wurde. Schon beim Verlassen der Grube hatten sie Brühe und Kognak erhalten.

Wenn man auch gerne möglichst viel Einzelheiten von den Befreiten erfahren hätte, so nahm man doch Rücksicht auf ihren immerhin angegriffenen Zustand und begnügte sich mit den notwendigsten Fragen. Da das Wasser in der Grube ihnen gefährlich zu werden drohte, verbrachten sie die letzte Zeit meistens auf Kippwagen. Schwinden und Hoscheit hatten bald ihre gute Laune wiedergefunden, während die andern sich von ihrem seelischen Bedrücktsein noch nicht freimachen konnten.

Rodingen, 21. Januar. — Sofort nach der Rettung erstattete Herr Jos. Franck dem Prinzen Felix telephonisch Bericht. Der Prinz war hocherfreut über die Rettungsnachricht und drückte noch einmal in seinem und in der Großherzogin Namen, allen, die sich an dem Rettungswerk beteiligt hatten, die besten Glückwünsche aus.

Rodingen, 21. Januar. — Herr Mark, Bürgermeister von Differdingen, beglückwünschte die Geretteten schriftlich und teilte ihnen mit, daß die Stadt Differdingen, um ihnen eine Erholung zu ermöglichen, 2000 Franken übermache. Herr Bürgermeister Schintgen von Petingen stellte ebenfalls gleich 2000 Franken in Aussicht. Auch die Grubendirektion wird ihnen eine Gratifikation bewilligen, außerdem erhalten sie noch eine bestimmte Summe aus der Versicherungskasse.

DER AMTLICHE BERICHT ÜBER DEN ABSCHLUSS DES RETTUNGSWERKES.

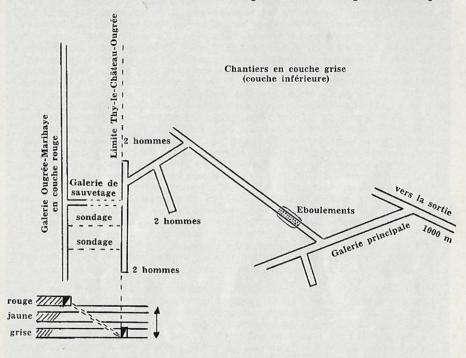
Die Rettung der sechs auf Grube "Thy-le-Chateau" eingeschlossenen Bergleute erfolgte am Samstag gegen halb 7 Uhr abends, nachdem es gelungen war, dieselben kurz vorher zu verproviantieren. Alle sind wohlauf. Die Befreiung wurde ermöglicht durch eine schmalen Gang, den man durch die Bruchstelle hindurch an der Stollenwand entlang, auffuhr und der genau einem Mann Durchlaß gewährte. In den letzten Minuten arbeiteten die eingeschlossenen Bergleute selbst kräftig an ihrer Befreiung mit.

Das erste Lob des gelungenen Rettungswerkes gehört den Rettungskolonnen und ihren direkten Vorarbeitern, die, nachdem die allgemeinen Direktiven gegeben waren, unermüdlich und unter Einsetzen all ihrer Kräfte, selbst ihres Lebens, ans Werk gingen, um ihre Kameraden zu befreien. Ganze Kolonnen weigerten sich abgelöst zu werden, obschon es im Interesse der Sache selbst war, stets frische Arbeitskräfte einzusetzen. Die Ausführung der Rettungsarbeiten von seiten der Grube Thy-le-Château waren ungemein schwierig und gefährlich, oft die reinste Geduldsarbeit, oft der reinste Wagemut, umsomehr als der Bruch nicht ganz zur Ruhe gekommen war und noch immer Einsturzgefahr bestand. Hier kam besonders zustatten, daß die Grube Thy-le-Chateau über einen Stamm sehr erprobter Bergleute verfügt. Von seiten der Grube Ougrée-Marihaye wurde mit größter Kaftanstrengung gearbeitet; zwar hatten gefahr bestand. Hier kam besonders zustatten, daß die Grube Thy-le-Château doch Leistungen, wie sie im luxemburgischen Bergbau noch nicht gesehen und wie sie nur ein nobler Zweck ermöglichen kann. Der Vortrieb betrug einen halben Meter pro Stunde, eine Leistung, die nur Fachleute schätzen

können; nachdem die Rettung geglückt war, trennten nur noch wenige Meter diese Kolonne von den Eingeschlossenen. Das beständige Dröhnen der Minenschüsse erhöhte den Mut und die Hoffnung der vom Rückweg Abgeschnittenen und gab ihnen die Gewißheit, daß man unter Einsetzung aller Mittel an ihrer Befreiung arbeitete.

Es erübrigt sich, Namen zu nennen. Alle erfüllten voll und ganz ihre Pflicht, jeder nach seinen Fähigkeiten "so wie es die Umstände erheischten.

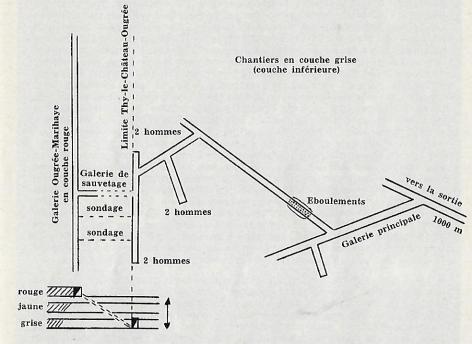
Mitgeteilt von der Bergbauverwaltung.



EINE ZUSAMMENHÄNGENDE DARSTELLUNG DER VORGÄNGE.

Da das Bergwekrsunglück in Fond de Gras die Oeffentlichkeit in weitestem Maße bewegt hat, sei nachstehend versucht, an Hand einer Lagekarte zunächst die Arbeitsweise in den Gruben darzustellen und den Hergang der Rettungsarbeiten im Zusammenhang zu schildern.

In einem Seitental zwischen Lamadelaine und Rodingen liegen verschiedene Grubeneingänge; finstere Tore, durch die der Weg in den Berg führt. Davor stehen rechts und links einige unscheinbare Häuser, in denen die Büros untergebracht sind. Daneben der Ladequai, von dem die Minette, die auf kleinen Wagen aus dem Berge angefahren wird, zunächst in die großen Eisenbahnwagen gelangt, die sie zur Hütte bringen. Es ist friedlich-ruhig in diesem Tale, das Fond de Gras heißt. Nur ab und zu wird es von einem Gepolter durchzittert: wenn die schweren Minettesteine in die Waggons hinunterdonnern. Im Hintergrunde aber halten die Berge treue Wacht, und dort, wo das Tal sich weitet, stehen die Schlote von Rodingen Posten.



Das Leben geht seinen Alltag.

Bis ganz plötzlich am Donnerstagvormittag etwas sich ereignete, daß für ein halbes Dutzend Arbeiterfamilien hätte schrecklich werden können.

Zwecks besseren Verständnisses möge der Leser uns mit Hilfe der beigegebenen Karte in den Berg folgen.

Treten wir durch den Eingang, von den Bergarbeitern einfach "Lach" genannt, in die Grube Thy-le-Chäteau. Wir gehen ein Geleise entlang, auf dem eine elektrische Lokomotive Wagenzeilen ans Licht schleppt. Nachdem wir ungefähr 1000 Meter zurückgelegt haben, zweigen wir links ab und befinden uns in dem Stollen, der auf unserm Bilde mit "Galerie principale" bezeichnet ist. Immer sind wir noch im Hauptgang, der sehr geräumig ist u. durch den die geladenen Kippwagen abgerollt, die leeren aber wieder herbeigeschleppt werden. Links und rechts zweigen sich von dem Hauptstollen Nebenstollen ab. Wir wählen den ersten zu unserer Rechten, gehen durch die Finsternis weiter, die nur von dem matten Licht unserer Grubenlampe zerrissen wird, biegen links und nochmals links ab und finden schließlich einen Hauer und einen Schlepper, die sich in den Berg hineinbohren wie Holzwürmer ins Holz. Der Hauer bricht das Gestein, der Schlepper lädt es auf Wägelchen. schiebt diese, wenn sie voll sind, auf die "Strecke" zurück, wo leere Wagen warten, bis auch sie an die Reihe kommen. Denn einer ist da, der schleppt mit seinem Pferde die vollen Wagen ab und bringt die leeren wieder herbei, Tag um Tag und Jahr um Jahr. Wir verlassen unsere beiden Arbeiter, gehen wieder zurück, dringen weiter in den eBrg vor und sehen plötzlich rechts und links von uns, weitab Lichter blinken. Es sind zwei Gruppen von je zwei Mann, die hier das kostbare Gestein graben. Tag um Tag und Jahr um Jahr. Ab und zu dröhnen Schüsse durch den Berg, daß einem der Atem stockt; sonst hört man nichts als das ferne Rollen der Erzwagen, den Tritt der Pferde und das Knistern der Hölzer, die, zwei senkrecht und eines waagerecht drüber, beim Vordringen in den Berg eingebaut werden müssen, um die Stollen vor dem Einbruch zu bewahren. Und die dauernd unter der Last ächzen.

Unser Leser wird sich nunmehr ein ungefähres Bild von einem Bergwerk machen können; es wird somit genügen, wenn wir ihm noch sagen, daß die Minette in drei Schichten von verschiedener Farbe übereinanderliegt, und daß die Schichten durch Gesteinsmassen getrennt sind. Unser Bildchen zeigt (in der untern Ecke links) die Schichten an, und zwar folgen sich von oben nach unten die rote, die gelbe und die graue Schicht. Die sechs Mann aber, die eingeschlossen waren, arbeiteten in der grauen, also in der untersten Schicht.

Am Donnerstagvormittag gegen 10 Uhr geschah es nun, daß an dem Punkte, der auf unserm Bilde mit "éboulement" bezeichnet ist, die Stollendecke einstürzte und sechs Arbeiter von der Außenwelt absperrte. Diese wußten anfangs nichts von dem, was sich hinter ihnen ereignet hat. Erst, als sie feststelten, daß die vollen Erzwagen nicht abgeschleppt und nicht durch leere ersetzt wurden, erkannten sie, daß etwas nicht in Ordnung war. Welche Gefühle werden sie bewegt haben, als sie dem Ausgang zustrebten und plötzlich vor dem Geröll standen, das den Stollen dicht verstopfte! Gefangen in der Kälte und in der Finsternis! Gab es Aussicht auf Rettung, oder war der Berg in einem Ausmaß zusammengestürzt, daß das Geröll nicht eher abgeschleppt werden konnte, als bis die Sechs jämmerlich verhungert waren?

Mittlerweile tat die Betriebsleitung ihre Plficht, ihre ganze Pflicht. Von der Bergbauverwaltung unterstützt, organisierte sie die Rettungsarbeit, die sofort und mit allen Mitteln durchgeführt wurde.



Und zwar suchte man zu den Eingeschlossenen auf zwei Wegen zu gelangen: der erste Weg sollte durch das Geröll geführt werden, der zweite sollte eine Verbindung zwischen der anstoßenden Grube Ougrée-Marihaye und der Grube Thy-le-Château schaffen.

Der Leser wird zwecks besseren Verständnisses noch einmal unser Klischee zu Rate ziehen müssen.

Gerade wie das Grundeigentum auf der Erde sich in vielerlei Händen befindet, ebenso liegen auch in der Erde die Konzessionen (Mineneigentum) nebeneinander. In Fond de Gras sind u.a. Thy-le-Château u. Ougrée-Marihaye Nachbarn. Während aber Thy-le-Château in der grauen Lage arbeitet, arbeitet, wie unser Bildchen zeigt, Ougrée-Marihaye in der roten Lage, also etwa 7-8 Meter höher als jene, von denen sie im übrigen noch durch eine 35 Meter dicke Wand getrennt ist. Diese Wand hieß es also in schiefer Ebene durchzubrechen, um die Eingeschlossenen durch die Grube Ougrée-Marihaye wieder ins Freie zu bringen.

Die Arbeiten wurden an der Einbruchstelle und von Ougrée-Marihaye her gleichzeitig in Angriff genommen und mit einem Eifer betrieben, den man am besten Heroismus nennt.

An der Einbruchstelle hieß es, möglichst schnell genug Geröll wegzuräumen, um den eingeschlossenen Bergleuten zu erlauben, hindurch zu kriechen. Das war nun eine ungeheuer schweres Stück Arbeit; denn so schnell, wie das Geröll entfernt wurde, floß anderes nach, und so mußte das aufgewühlte Loch dauernd mit Holz verbaut werden. Außerdem war es notwendigerweise so eng, daß ein Mann sich knapp darin bewegen konnte, um seinem Hintermann die Steine zu reichen, die dann von Hand zu Hand bis in das bereitgestellte Wägelchen geschafft wurden. Eine sehr beschwerliche und auch gefährliche Arbeit, die von den besten Bergleuten in unermüdlichem Fleiß und mit seltenem Opfermut durchgeführt wurde!

Gleichzeitig stießen Die von Ougrée-Marihaye in das Gestein vor. Auch hier wurde Uebermenschliches geleistet. Die Lufthammer rasten wie entfesselt, Schuß um Schuß krachten los, das Gestein wurde heiß unter dem fürchterlichen Angriff der tausendfältigen Sprengungen. Die Arbeiter schufteten, mit nichts als mit der Hose bekleidet und schwitzten, daß ihre Rücken glänzten und der Schweiß ihnen wie Perlen über das Gesicht floß. Unerbittlich waren diese Leute, die dem Berge seine Beute abjagten, koste es, was es wolle. Die Arbeit war nicht ungefährlich, aber was verschlug's: es waren Kameraden drinnen im Berg, und die wollten sie ihm entreißen, und hätten sie darum ihre eigene Haut hergeben müssen.

An anderer Stelle haben die Leute vom Fach diesen Helden ein höchst ehrendes Zeugnis ausgestellt.

Es ist reichlichst verdient.

Stundenlang, tagelang ging die Arbeit weiter. Zuerst in bangem Zagen, da man befürchtete, daß die Hilfe doch zu spät komme, dann aber, als man wußte, daß die Eingeschlossenen noch lebten, mit der frohen Hoffnung auf ein Gelingen.

Zweimal vierundzwanzig bange Stunden nach dem Deckenbruch wußte man, daß die Sechs zwar noch gefangen, aber doch wohlauf waren.

Die Befreiung kam von Seiten der Einbruchstelle her. Schon am Samstagvormittag hatte man dauernde Verbindung mit den Eingeschlossenen, am frühen Nachmittag sah man den ersten Lichtstrahl ihrer Lampe, und wieder etwas später kroch der 1. Eingeschlossene, Hoscheit, durch das Loch und lag bald seinem Bruder in den Armen. Die andern 5 folgten: und es gab ein höchst rührendes Wiedersehen, und die scheinbare Derbheit dieser kampfund opfergewohnten Leute zerrann im Feuer der Freude und Begeisterung, wie das Gestein, das sie brechen, in der Glut zerfließt.

Aber stark mitgenommen waren die sechs doch: die Jüngeren hatten es zwar leichter getragen, und es war auch einer dabei, der durch seinen angeborenen Frohsinn den übrigen die Stunden kürzte; die älteren waren aber doch hart mitgenommen, und sie schauten abwesend mit ihren weitoffenen Augen in den Jubel, der über ihnen zusammenbrach.

Die Liebe der Mitmenschen und die häusliche Wärme werden sie, so hoffen wir, recht bald wieder das Böse vergessen tun, das sie angesprungen hatte. Warum wir dies alles erzählen?

Weil wir selbst tief ergriffen sind von dem, was an Opfer- und Heldenmut in diesen Tagen vollbracht wurde; und weil wir annehmen, daß nichts mehr für die Anerkenung wirbt, als die Darstellung des wahren Verdienstes, jenes Verdienstes, das seinen Träger in dem einfachen Arbeiter hat, den man nur deshalb nicht versteht, weil man ihn leider vielfach nicht kennt.

Wenn die Vorgänge in Fond de Gras in dieser Hinsicht eine Besserung einleiteten, hätten die Eingesperrten und ihre Retter ihr Opfer nicht umsonst gebracht.

Wir aber wollen jedenfalls, wie immer, zu dieser besseren Erkenntnis unsern Teil beigetragen haben...

"Tageblatt" - 23. 1. 1933 :

Bericht eines Geretteten.

Wir haben gestern Sonntag verschiedene der geretteten Bergleute in ihrer Wohnung besucht. Ueberall herrschte Freude, Arbeitskameraden gingen aus und ein und den Geretteten selbst stand das Glück, dem Leben wiedergegeben zu sein, im Gesicht geschrieben. Wir geben nachstehend wieder, was uns einer der Geretteten im Verlaufe unserer Unterhaltung erzählte:

"Am Donnerstagmorgen um 8½ Uhr wurden wir, mein Arbeitskollege und ich, durch ein Donnern und Rollen von unserer Arbeit aufgeschreckt. Ich bin ein alter Bergmann, ich wurde mir sofort klar, was dieses Gewitter im Bergwerk bedeutete: Bruch! Wir liefen zu den Stollen, in denen unsere Kollegen arbeiteten und riefen ihnen zu, ob sie das Donnern gehört hätten. Ja, alle hatten es gehört. Wir liefen nun alle sechs in der Richtung des Ausganges und kamen an die Einsturzstelle. An ein Durchkommen war nicht mehr zu denken. Zwar war der Stollen noch nicht aufgefüllt, aber ohne Unterlaß regnete es von oben Felsstücke, Boden, Geröll. Wir standen da und mußten machtlos zusehen, wie wir von einer immer undurchdringlicher werdenden Wand von der Außenwelt abgeschlossen wurden. Wir zogen uns dann, weil es in diesem Stollen gefährlich war, weiter nach hinten, in die Nähe unserer Arbeitsstellen zurück. Wir verbrachten den Tag, zwischen Hoffnung und Hoffnungslosigkeit hin und her geworfen. Wir besprachen unsere Lage, grübelten über die Möglichkeit einer Rettung.

Gegen 7 Uhr abends hörten wir einen Sprengschuß. Der Schall kam aus der Richtung der benachbarten Grube Doihl. Nun wußten wir, wir waren nicht ganz von aller Welt verlassen. Wir wußten, die Kameraden setzen alles daran, um uns zu befreien. Wir wollten ihnen ein Zeichen geben. Wir bohrten dort, wo wir den Schall am besten hörten, den Fels an, füllten vier Ladungen hinein. Es gab einen gewaltigen Knall und es fiel so viel Gestein, daß es für den Bergmann eine Lust gewesen wäre, wenn es ihm etwas eingebracht hätte.

Nun stellte sich allmählig der Hunger ein und die Kälte machte sich immer unangenehmer fühlbar. Wir waren nicht sehr warm bekleidet, unsere Arbeit verträgt das nicht und so litten wir sehr unter der Kälte. Wir mußten versuchen uns zu erwärmen. Wir legten eine Leiter über zwei Pulverkisten, legten Bretter darüber und stellten unsere Karbidlampen darunter. Dann setzten wir uns über die Flamme. Wir hatten glücklicherweise 11 Klgr. Karbid bei uns. Die Zeit verstrich mit unheimlicher Langsamkeit. Wir unterhielten uns, so gut es ging; sprachen von unsern Familien und was sie wohl taten und sagten, Wir erzählten Spässe, pfiffen und sangen. Wir munterten uns gegenseitig auf, so gut wir konnten. Geschlafen haben wir wenig. Hunger und Kälte plagten uns immer mehr, vor allem aber die Kälte. Wir wärmten uns Wasser, tranken es so heiß wie nur möglich. Das Brot, das wir mithatten, teilten wir in daumengroße Rationen, von denen wir jeden Tag nur eine aßen. Wir ließen unsern Galgenhumor an unserem Hunger aus. Wir berieten, welchen von uns wir zuerst aufessen sollten, den fettesten oder den jüngsten.

Freitag abend wurden wir immer einsilbiger und mutloser. Hätten wir nicht immer die Schüsse der Kameraden gehört, wir wären verzweifelt. Wir wurden schwindlich vor Hunger. Einer schreckte aus seinem Hindösen auf, zeigte ins Dunkel der Grube und lallte: "Dort kommen zehn Kilo Brot." Wir schnitten unsere Schuhriemen ab und kauten daran.

Aus einem ersoffenen Stollen lief anhaltend Wasser auf den Bruch zu, wo es sich staute. Bald stand dieser ganze Stollen unter Wasser und wir mußten unsern Platz ändern, weil das Wasser bis zu uns vordrang. Wir stiegen öfters in ein "Buggi" und fuhren die Strecke hin bis zum Bruch. Wir bewegten uns mit Stemmeisen weiter. Der Berg war jetzt ruhig und wir konnten versuchen, von unserer Seite her durchzudringen. Samstag früh wurden wir zuerst von außen gehört. Jetzt wußten wir, daß wir gerettet waren. Aber gerade jetzt dehnte sich die Zeit zur Unendlichkeit. Aber wir wußten, alles war gut gegangen und das war ein großer Trost.

Ja, es ist gut gegangen! Jetzt liege ich im Bett und bin warm wie eine Maus. Es ist doch ein großes Glück bei Frau und Kindern zu sein!

Einschließungsunglücke.

Von fachmännischer Seite erfahren wir:

Einsturzkatastrophen wie die in Rodingen sind im Eisenerzbergbau eigentlich selten. Lokale und gewollte Einstürze geschehen täglich in unsern Gruben, da dies das Prinzip der Ausbettung ist (dépilage). Hierbei geschehen höchstens Unfälle durch verfrühten oder verspäteten Steinfall, Unfälle, die ziemlich häufig sind und 73 Prozent aller Bergwerksunfälle ausmachen.

Aehnliche Fälle wie in Rodingen haben sich jedoch bei uns schon ereignet, so nach dem Krieg in Differdingen (Kirchberg), wo drei Bergleute einge-

schlossen waren. Nach zwei Tagen konnten sie befreit werden, doch war leider einer tot und die zwei anderen schwerverletzt.

In Rümelingen war um dieselbe Zeit ein ähnlicher Fall. Zwei Tage und zwei Nächte saßen drei Bergleute eingeschlossen, konnten aber heil und wohlauf gerettet werden, da schon gleich nach dem Einsturz eine primitive Verbindung mit ihnen hergestellt werden konnte, wodurch sie mit Speise und Trank versorgt werden konnten.

Einschließunglücken wird vorgebeugt durch Anlegen von Fahrtstrecken (galeries de circulation), durch Schächte usw.

Jedenfalls ist der Rodinger Einsturz einer der bedeutendsten. In einem druckhaften Gebirge wie im Rodinger Bassin, wo die Dachverhältnisse äußerst schlecht sind, kann ein Einsturz in solchen Ausmaßen, trotz allen Stützarbeiten, erfolgen, wenn das Gebirge einmal in Bewegung gerät.

Sympathieerklärung

Die Genossenschaft "La Solidarité" Düdelingen bittet uns, die folgende Entschließung ihrer Generalversammlung an die geretteten Bergleute weiterzugeben:

"Die am 22. Januar 1933 im Gewerkschaftsheim stattgefundene Generalversammlung der Genossenschaft "La Solidarité" Düdelingen,

nimmt Kenntnis von der glücklich verlaufenen Rettungsaktion in Fond de Gras Rodingen.

versichert den geretteten Bergleuten und ihren Familien brüderliche Solidarität, und entbietet den Rettungsmannschaften ihre vollste Sympathie für die aufopfernde und heldenmütige Aktion, die sie zur Rettung von sechs kostbaren Menschenleben unternommen haben."

Interpellation

Der Bergarbeiterverband übermittelt uns die Abschrift folgenden Schreibens: Esch-Alzette, den 21. Januar 1933.

Herrn Emil Reuter, Kammerpräsident, Luxemburg.

Geschätzter Herr!

Die Leitung des Bergarbeiter-Verbandes beauftragte den unterzeichneten Nik. Biever und seine beiden Genossen Weirich Léon und Bausch J. P. in ihrer Eigenschaft als Kammerabgeordnete der Regierung über das Grubenunglück bei der Gesellschaft Thy-le-Chateau (Rodingen), sowie über die Lage und die Sicherheit der Bergarbeiter im Allgemeinen zu interpellieren.

Angesichts der begreiflichen Aufregung in Bergarbeiterkreisen wäre es unser sehnlichster Wunsch, wenn der Herr Kammerpräsident diese Interpellation als dringlich ansehen würde, dieselbe in der kommenden Dienstag-Sitzung zur Debatte stellen wollte.

Diese Interpellation über die Sicherheit der Bergleute in den Gruben führte in unserer Abgeordnetenkammer zu heftigen Diskussionen zwischen der Arbeiterpartei und der Regierung und zu Polemiken in der Presse. Es intervenierten für die Arbeiterpartei die Abgeordneten Bausch und Weirich, für die Regierung General-Direktor Schmit und General-Direktor Dupong.

Berichte von der Minenverwaltung wurden angefordert.

Zwei Untersuchungen, eine gerichtliche und eine administrative, wurden verlangt und angeordnet.

Die Regierung beschloß weiterhin, den geretteten Bergleuten und den mutigen Helfern eine Entschädigung und eine Belohnung zukommen zu lassen und der öffentlichen Meinung Aufschluß zu geben über die Art und Weise, wie die Bergleute in den Gruben geschützt sind.

Es bleibt zu hoffen, daß durch diese landweite Diskussionen die Sicherheit in den Gruben verbessert worden ist und vielleicht so Menschenleben gerettet wurden!

So hätte das Unglück von Fond de Gras indirekt zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen der Bergleute beigetragen und die Tage des Leidens, der Angst und der Ungewißheit wären nicht sinnlos gewesen!

Roger BIEVER

Merci!

- Nous tenons à remercier tous ceux qui ont contribué à la réussite des festivités à l'occasion du 75e Anniversaire de la Société Chorale de Lamadelaine!
- Merci aux autorités qui ont bien voulu accepter le Haut-Patronage des Festivités du 75e Anniversaire!
- Merci à toutes les sociétés qui par leurs concours ont bien voulu rehausser nos festivités et nous ont ainsi témoigné leurs sympathies!
- Merci à nos membres et aux nombreux donateurs et amis qui ne cessent de nous prêter leur appui moral et financier!

La Société Chorale de Lamadelaine

Vue aérienne de la 1re page offerte par M. Fernand Weimischkirch.

Reportages concernant l'accident de Fond de Gras selon les articles du "tageblatt" et du "Luxemburger Wort".

Les traits de cette brochure sont faits par Monsieur M. Klein, ancien directeur de la "Providence" à Lamadelaine et membre actif du "Musée des Mines" à Rumelange.

ENTREPRISES

DF

TRAVAUX PUBLICS

Nangeroni

PÉTANGE 81, rue des Jardins Téléphone 507085

Comité d'Honneur

Sociétés:

Amis du Chien Lamadelaine Amitiés Françaises Pétange Cercle des Pêcheurs Rodange-Lamadelaine Chorale Hémecht Rumelange Chorale "Lidderfrönn" Mondercange Chorale Mixte Soleuvre Chorale Mixte "d'Sänger vum Zolverknapp" Chorale Municipale Hémecht Pétange Chorale Ste Cécile Lamadelaine Chorale Ste Cécile Pétange Coin de Terre et du Foyer Rodange

Fanfare Orania Colmar-Berg

Fanfare Grosbous Fråen a Mammen Lamadelaine Harmonie Municipale Bascharage Harmonie Municipale Differdange Harmonie Municipale Hautcharage Harmonie Municipale Pétange Harmonie des Jeunes Pétange Harmonie Municipale Concordia Remich

Harmonie Municipale Schifflange Italia-Libera Rodange-Pétange J.O.C. Lamadelaine Jongmédercher Lamadelaine L.C.G.B. Lamadelaine Lidderfrönn Niederkorn National Unio'n Pétange Parti Communiste Luxembourgeois Sängerbond Brouch Société de Musique Lamadelaine Société Italienne des Secours

Mutuel Rodange-Pétange Supporterclub Titus Lamadelaine Tennis Club Pétange Union Commerciale et Artisanale Rodange-Lamadelaine Union des Mouvements de Résistance Pétange F.C. Titus Lamadelaine Sapeurs-Pompiers Lamadelaine Desch-Tennis Lamadelaine

Abens Victor, Député, Vianden Alberty Gaston, Pétange Alesch Claude, Sanem

Allard Camille, Rodange Alverdi Guido, Lamadelaine Anen-Hostert Catherine, Pétange Ansiaux Jean-Claude, Lamadelaine Ant Josy, Lamadelaine Antinori, Lamadelaine Arend-Haag Josy, Pétange Arend-Pierre, Lamadelaine Arendt Jos., Lellingerhof Assa-Kaiser Agnès, Lamadelaine Assa Robert, Esch-Alzette Atten-Hobscheid Roger, Pétange Aust Jean, Mme, Lamadelaine

Bâcher Jang, Differdange Baasch Jean-Pierre, Lamadelaine Baasch Philippe, Mme, Lamadelaine Back Gabriel, Lamadelaine Back Jean-Paul, Lamadelaine Backes Joseph, Hobscheid Balazategui-Schmit, Lamadelaine Balk Josy, Lamadelaine Baltes Albert, Lamadelaine Bamberg, Maison, Pétange Banque Générale Banque Internationale Barthel Robert, Lamadelaine Bassani Joseph, Differdange Basting Eugène, Esch-Alzette Baustert, Maison, Pétange Bauschleid Michel, Lamadelaine Beck-Lenoir, Lamadelaine Berg Camille, Lamadelaine Berg Roger, Rodange Bergdoll, Lamadelaine Bertozzi-Zago, Lamadelaine Bertrang Johny, Lamadelaine Bettel Albert, Lamadelaine Bettel Francis, Lamadelaine Bettendorf Valentin, Lamadelaine Bettendorf Julien, Lamadelaine Bettinger André, Lamadelaine Bettinger François, Lamadelaine Bettinger Jean, Lamadelaine Betz Georges, Lamadelaine Betz Jean-Pierre, Curé, Rodange Biever-Betz Roger, Lamadelaine Biever-Sevler Albert, Lamadelaine Biver Nicolas, Lamadelaine Bigelbach-Fohrmann, Dudelange Birlenbach-Pettkus, Oberkorn Bissen Ady, Pétange

Bivort-Genin Fr., Linger Blaschette Hubert, Mme. Lamadelaine Blaschette-May, Mme, Lamadelaine Blaschette Roby, Pétange Bley Eugène, Kavl Bodeving Norbert, Pétange Bodry Willy, Lamadelaine Boentges Joseph, Pétange Boreux Raymond, Rodange Bosseler-Gansen, Lamadelaine Bosseler-Gries, Fond de Gras Bosseler-Reding Nic., Rodange Bouché Jean, Lamadelaine Bouché Victor, Lamadelaine Bouckoms Jacques, Lamadelaine Bour Lucien, Lamadelaine Bour Roger, Lamadelaine Bourquel-Thill, Lamadelaine Bous Roger, Lamadelaine Bové-Godefroid, Luxembourg Brachmond Gasty, Luxembourg Brachmond Robert, Lamadelaine Brandenburger Philippe, Pétange Brandenburg Gust., Pétange Brever-Gras, Lamadelaine Breyer Roland, Conseiller Comm., Pétange

Brix Jean-Pierre, Rodange Brosius Jean, Lamadelaine Brucher Mathilde, Howald Bruck Barbe, Lamadelaine Brugnoni-Stacchi, Lamadelaine Büchler Clement, Lamadelaine Budinger-Schaeger, Lamadelaine Bürger René, Dr., Differdange

Café Bâcher Jang, Differdange Café "Beim Irène", Lamadelaine Café "Beim Jetty", Rodange Café Biever, Rodange Café Bosseler-Gries, Fond de Gras Café Büchler, Rodange Café Dreiling, Rodange Café Haas Gusty, Rodange Café de la Montagne, Lamadelaine Café Marx Paul, Lamadelaine Café Raths Hélène, Lamadelaine Café Reisch Camille, Rodange Café Robert Nicolas, Lamadelaine Café Weyrich Nicolas, Lamadelaine Cailteux Roger, Lamadelaine Caisse d'Epargne de l'Etat Calmes Demy, Lamadelaine Canovi, Mme, Lamadelaine Castanheira Ant., Lamadelaine

Cecchini-Zwank, Lamadelaine Cinca, Lamadelaine Ciocca Concezio, Lamadelaine Colette Joseph, Rodange Collège de Pétange Conzemius-Jans, Lamadelaine Coopérative des Cheminots Pétange Coos-Heuschling Régine, Luxembourg Coos-Janvier, Mme. Lamadelaine Cossmann Paul, Lamadelaine

Daddario Aloyse, Lamadelaine

Damé Léon, Lamadelaine Damé-Allard, Lamadelaine Dahm Edmond, Niederkorn Dausmann Raymond, Rodange Dauphin-Kremer Marie, Lamadelaine Decker Marcel, Lamadelaine Deischter, Maison de Confections, Pétange Delagardelle Paul, Lamadelaine Delage Ferdy, Lamadelaine Delhez Josy, Ellange Delhez François, Differdange Delleré Charles, Lamadelaine Delstanche Marcel, Lamadelaine Denis, Mme, Lamadelaine Denk, Mme, Lamadelaine De Matteis Matteo, Lamadelaine De Pasquale-Ernens, Lamadelaine Désorbay-Faber May, Rodange Désorbay Guy, Rodange Désorbay René, Mme, Lamadelaine Deutsch Mathias, Lamadelaine Deviscourt-Breisch Th., Lamadelaine Deviscourt, Mme. Lamadelaine Diederich Hubert, Lamadelaine Diederich, Chaussures, Pétange Diederich Bim, Pétange Dondelinger Joseph, Adjudant en Chef, Rodange Dondelinger Willy, Député, Esch-Alzette Dostert Jean-Pierre, Lamadelaine Drauden Nicolas, Lamadelaine Dreiling-Rollinger, Café, Rodange Dressel Walter, Rodange Dubois Nico, Rodange Dujeux-Goedert, Mme. Lamadelaine Dupong Jean, Député, Luxembourg Duvivier Robert, Lamadelaine

Ecker Marcel, Differdange Ehlinger-Hengen, Mme. Lamadelaine Ehlinger Robert, Luxembourg Eischen Camille, Curé, Pétange **EKABE** Eschweiler Emering-Beck, Lamadelaine Enders Fernand, Lamadelaine Ernens Joseph, Lamadelaine Ernzer André, Lamadelaine Ernzer-Chevalier, Lamadelaine Ernzer Marcel, Lamadelaine Ernzer Joseph, Lamadelaine Erpelding-Eli Eugène, Lamadelaine Erpelding Fernand, Lamadelaine Erpelding Hubert, Lamadelaine Erpelding Pierre, Lamadelaine Err et Fils, Pétange Esch Werner, Lamadelaine Etanos de Lamadelaine Etteldorf Kurt, Lamadelaine EUROCAST, Lamadelaine Ewen Jean-Paul, Pétange Ewert-Dauphin Armand, Lamadelaine

Ewert-Klein Théo, Pétange

Faber-Bizzari, Lamadelaine Faber Auguste, Mme, Lamadelaine Faber Joseph, Lamadelaine Faber-Rolang, Pétange Faber Marcel, Rodange FARACO, Luxembourg Fassbinder Nicolas, Lamadelaine Fehlen Robert, Luxembourg Feiereisen-Didi, Rodange Feipel Ernest, Lamadelaine Felgen Berthy, Differdange Felgen Nicolas, Differdange Feller Albert, Lamadelaine Feller Jean-Raymond, Lamadelaine Feitler Léon, Lamadelaine Feyereisen Aloyse, Luxembourg Fil-Kinnen, Lamadelaine Filaferro Victor, Lamadelaine Fischer Erny, Mme, Lamadelaine Fischer Adolphe, Luxemboura Fixmer Roger, Luxembourg Flammang Georges, Pétange Flammang Albert, Lamadelaine Flammang Jean, Lamadelaine Flammang Jacques, Lamadelaine Flammang Emile, Lamadelaine Flammang Marcel, Député, Differdange

Flesch, Mme, Lamadelaine Flesch Lucien, Lamadelaine

Folschette Jean, Pétange Fonck, Mme, Lamadelaine Fossing-Kieffer, Lamadelaine Fostier Georges, Lamadelaine Fostier Nicolas, Lamadelaine Fourné-Faber Jean, Lamadelaine Fourné Jean-Pierre, Lamadelaine Fourné Robert, Lamadelaine Fournelle Berthe, Luxembourg Fournelle-Sossong Vic., Rodange Franck-Feller René, Lamadelaine Freres Fernand, Esch-Alzette Frisch Jean-Paul, Hautcharage Frisch Roger, Hautcharage Frizzarin-Feller Henri, Lamadelaine Funck Antoine, Lamadelaine

Gansen-Bertrang Lily, Lamadelaine Gansen Marcel, Lamadelaine Gansen-Rolles, Mme, Lamadelaine Gantrel Eugène, Lamadelaine Gaub Johny, Lamadelaine Gaub Mathias, Lamadelaine Gauthier Emile, Lamadelaine Gengler Gast. Soleuvre Gengler Michel, Rodange Gengler Raymond, Lamadelaine Georges Léon, Lamadelaine Giardin Antoine, Lamadelaine Giardin Eugène, Lamadelaine Gindt Joseph, Lamadelaine Glod Fernand, Pétange Glod Jean, Lamadelaine Glod Michel, Lamadelaine Goedert Alovse, Luxembourg Golinvaux Richard, Lamadelaine Graaf Norbert, Lamadelaine Grandgenet Joseph, Député, Belvaux Gremling Jean, Député, Luxembourg Gress-Gilson, Mme, Lamadelaine Gretsch Roger, Wasserbillig Gros-Schumacher, Lamadelaine Gundermann Victor, Mme, Lamadelaine

Haas Gusty, Differdange Haas Martin, Lamadelaine Haas-Pierre René, Lamadelaine Haaq-Zieser, Strassen Hack Ady, Pétange Hager Jean, Mme, Niederkorn Hahn Pierre, Conseiller Comm., Pétange Haler-Pauly Christian, Lamadelaine

Haler-Peiffer, Fingig Haler Pierre, Luxembourg Hamer Carlo, Lamadelaine Hames André, Lamadelaine Hames-Huberty, Pétange Haupert-Reichert, Lamadelaine Haupert Roger, Pétange Heinen Jean, Howald Heinen Raymond, Commissaire de Police. Pétange Heinen-Rauchs Joseph. Luxembourg Heinen, Mme, Lamadelaine Heinen Jean-Pierre, Lamadelaine Heintz Nicolas, Pétange Heintz Marcel, Lamadelaine Heintz van Landewyck. Luxembourg Heinesch, Mme. Lamadelaine Hengen Gusty, Lamadelaine Hengen Théo, Luxembourg Hengel-Erpelding, Lamadelaine Hentzig Joseph, Lamadelaine Hermes Paul, Pétange Heuschling Jean-Pierre, Curé, Metzerlach Heusburg Jean, Niederkorn Hilbert Jules, Mme, Lamadelaine Hilbert-Krier Metty, Lamadelaine Hiltgen Jean, Bascharage Hiltgen Jean, Lamadelaine Hiltgen Marcel, Lamadelaine Hipp Albert, Rodange Hoeltgen Jean-Marie, Lamadelaine Hobscheid Joseph, Lamadelaine Hobscheid Lucien, Mme, Lamadelaine Hoeltgen François, Lamadelaine Hoffmann Ady, Differdange Holcher Alfred, Rodange Holcher Hubert, Rodange Holz Jean, Lamadelaine Hoffmann Willy, Rumelange Hoffmann, Maison Rideaux, Pétange Hôtel Nau, Rodange Huberty Emile, Rodange Huberty, Lamadelaine Huberty-Balk, Lamadelaine Huberty Eugène, Echevin, Rodange Huberty-Tockert Joseph, Rodange Hummer Raymonde, Rodange Hummer Willy, Rodange

lanelli Antoine, Lamadelaine

Isola Remy, Rodange

Jacobs Théo, Lamadelaine Jamotton-Reisdorff Thérèse, Bour Jacobs Joseph, Lamadelaine Jentgen Fernand, Lamadelaine Jentgen, Floralux, Pétange Jetzen Jean-Pierre, Oberkorn

Kamenzew Waldemar, Mme, Lamadelaine Kandel-Engel, Lamadelaine Kandel René, Lamadelaine Kappweiler-Gawron Nic... Lamadelaine Karier Nicolas, Lamadelaine Kariger Raymond, Lamadelaine Kayser André et Josy, Lamadelaine Kayser Grégoire, Lamadelaine Kayser, Mme, Lamadelaine Kayser-Baltus Mireille, Pétange Kayser Armand, Lamadelaine Kayser Armand, Echevin, Pétange Kauth André, Lamadelaine Keiser Roby, Lamadelaine Kemp Alex, Ettelbruck Kemp Henri, Lamadelaine Kerschen Joseph, Notaire, Differdange Kerger Philippe, Lamadelaine Kettel Marcel, Mme, Lamadelaine Kieffer Fernand, Bruxelles Kieffer Robert, Rodange Kieffer Joseph, Mme. Lamadelaine Kinn Michel, Bijouterie, Rodange Kirsch Théophile, Bourgmestre, Pétange Klein Marcel, Rumelange Kneip Francoise, Lamadelaine Knauf Marcel, Secrétaire Syndical, Député, Rodange Koch Albert, Differdange Koch-Pütz, Lamadelaine Kolbach Armand, Inspecteur de Police. Pétange Koos François, Lamadelaine Konter Lucien, Lamadelaine Klopp Eugène, Lamadelaine Koster-Dauphin Alphonse, Lamadelaine Koziol Pierre, Lamadelaine Kraus Paul, Lamadelaine Kraus-Rauen J. P., Lamadelaine Krier Roger, Député-Maire,

Beivaux

Krier Raymond, Linger Krier-Heinen Joseph, Lamadelaine Krier, Maison, Pétange Krier René, Bonnevoie Krischler Paul, Lamadelaine Kronz Guillaume, Lamadelaine

Lallemang Guillaume, Lamadelaine Lallemang Raymond, Differdange Lambert Pierre, Lamadelaine Lambert Rosalie, Lamadelaine Lamesch Johny, Lamadelaine Lamesch-Schmit, Lamadelaine Lanners Adolphe, Lamadelaine Lanser Lull, Lamadelaine Lappa Joseph, Lamadelaine Laroche Armand, Lamadelaine Laroche-Karier, Lamadelaine Laroche Marguerite, Lamadelaine Laroche Pierre, Lamadelaine Laroche René, Lamadelaine Ledent Roger, Lamadelaine Le Foyer, Assurances Leger Henri, Mme, Lamadelaine Leger Marcel, Mme, Lamadelaine Leick-Jost, Mme, Luxembourg Lentz, Pétange Lentz Lucien, Pétange Léon-Streveler Nic., Mme. Lamadelaine Lesch René, Rodange Less Emile, Lamadelaine Less-Ernens, Lamadelaine Less-Morbus, Mme, Lamadelaine Leus Gaston, Pétange Leus Josy, Mme, Lamadelaine Leyder Pierre, Lamadelaine Libert-Waltzing, Mme, Lamadelaine Lichtfus-Wachter, Lamadelaine Lichtenberger Marcel, Lamadelaine Linden-Biewer Alphonse. Lamadelaine Linden Emile, Mme, Lamadelaine Linden Emile, Lamadelaine Linden Eugène, Oberkorn Linden François, Pétange Linden Jeannot, Mme, Lamadelaine Linden Léon, Lamadelaine Linden R., Rodange Lommel Daniel, Lamadelaine Lorgé Emile, Lamadelaine Lorgé Irma, Rodange Loterie Nationale Louis-Faber Emile, Lamadelaine Lucas-Foven, Lamadelaine Lucas-Stiefer Nicolas, Lamadelaine

Lucas Robert, Lamadelaine Luciani Pierre, Lamadelaine Lucius Joseph, Député, Luxembourg Ludovicy Henri, Rodange Ludovicy-Kimmes Willy, Lamadelaine Lutgen François, Pétange

Maes Henri, Lamadelaine

Maes Jean, Lamadelaine Magnette Lucien, Lamadelaine Mais Guillaume, Lamadelaine Maillet Joseph, Lamadelaine Maillet Jean, Lamadelaine Majerus-Duchaine, Lamadelaine Majerus-Hermes, Lamadelaine Maierus Jeannot, Pétange Marchetti-Biever Robert, Mme. Lamadelaine Marchetti René, Lamadelaine Marchetti Roger, Lamadelaine Marnach Joseph, Lamadelaine Maroldt-Roll, Bascharage Martin-Rauen, Lamadelaine Martino Sus., Lamadelaine Martin Edmond, Lamadelaine Marx Pierre, Lamadelaine Massard Marcel, Rodange Mathias Erny, Lamadelaine Mathias-Schumann Lotty. Lamadelaine Mathias, Vve. Lamadelaine Meier Roger, Lamadelaine Meis Demy, Député, Niederkorn Meisch-Kieffer, Differdange Métallurgique et Minière Rodange-Athus Mentz J. P., Mme, Lamadelaine Mentz Jean-Pierre, Lamadelaine Mentz François, Lamadelaine Mentz Jeannot, Lamadelaine Mentz-Hoschette Théo, Rodange Mergen Adv. Lamadelaine Mergen Edouard, Differdange Mergen Robert, Lamadelaine Meunier, Mme, Lamadelaine Mignon-Huberty Joseph, Rodange Modert Joseph, Grevenmacher Monopol Montalto Carlo, Lamadelaine Morbus Jean, Dr., Rodange Morth Jacques, Pétange Mosar Charles, Bascharage Müller Albert, Lamadelaine Müller Alovse, Lamadelaine

Muller, Bijouterie, Pétange Muller Emile, Lamadelaine Muller Jean, Pétange Muller Jean-Pierre, Conseiler Communal, Pétange

Namerla Thaddeus, Lamadelaine Nangeroni, Mme, Pétange Navet Paul, Lamadelaine Nero Edmond, Lamadelaine Nesen Etienne. Pétange Neser Emile, Curé, Troisvierges Neu Félix, Lamadelaine Niclou, Lamadelaine Nicolas-Louis, Rodange Nicolas-Theisen Armand, Mme. Lamadelaine Niedercorn Adv. Rodange Nilles Riette, Differdange Ninin-Kreis, Lamadelaine Noesen. Mme, Lamadelaine Noesen Ferd, Lamadelaine Nothum Marcel, Bijouterie. Pétange

Olinger Jules, Lamadelaine Osch-Laboulle, Mme, Roedgen

Paeffgen, Lamadelaine Paten Robert, Lamadelaine Paulus Joseph, Bettembourg Pauly Michel, Lamadelaine Pellegrino, Lamadelaine Pepin-Capus Ignace, Differdange Perl Joseph, Rumelange Perrard Pierre, Luxembourg Petry Georges, Lamadelaine Pimenta Adelin, Lamadelaine Pletschette-Koch Aline, Capellen Polfer Jean, Lamadelaine Post Emile, Curé, Lamadelaine Putz Guillaume, Lamadelaine Putz-Hary, Luxembourg Putz Romain, Lamadelaine

Quintus Alphonse, Lamadelaine Quintus Félix, Lamadelaine Quintus Jean, Lamadelaine Quintus Jean-P., Lamadelaine

Rausch Etienne, Rodange Rassel Bernard, Lamadelaine Raths Hélène, Lamadelaine Reckel René, Lamadelaine Regorseck Paul, Lamadelaine Reding-Sintges, Lamadelaine

Reichert-Schiltz, Lamadelaine Reichert, Mme, Lamadelaine Reichert Raymond, Lamadelaine Regnery Fr., Lamadelaine Reiser Marcel, Lamadelaine Reiser Michel, Lamadelaine Reiser Pierre, Lamadelaine Remesch Pierre, Lamadelaine Reiter Harv, Pétange Reisch, Electricité, Pétange Reff-Canovi, Lamadelaine Remy-Deviscourt Ed., Lamadelaine Reuter Henri, Lamadelaine Ries Pierre, Lamadelaine Risch Marcel, Lamadelaine Risch René, Pétange Rischard, Peinture, Pétange Rix Pierre, Lamadelaine Robert Jean, Lamadelaine Robert-Waltzing Charles. Lamadelaine Robert-Gantrel Nic., Mme. Lamadelaine Rodenbourg-Fostier, Lamadelaine Rodenbourg-Fostier, Mme. Lamadelaine Roderes Roger, Soleuvre Rodighiero Nesty, Lamadelaine Rolles-Kraus, Mme, Lamadelaine Roos Jean, Rodange Roth Louis, Lamadelaine Roth-Stull, Lamadelaine Royer Jean-Baptiste, Lamadelaine Ruar-Lenoir, Lamadelaine

Sales-Lentz, Bureau de Voyages, Bascharage Salon "Chez Antoinette", Pétange Sarti Guido, Lamadelaine Sarti Gusty, Rodange Sarti Raymond, Lamadelaine Seywert Nicolas, Curé e.r., Peppange Siebenaler Arthur, Lamadelaine Siegfried Alphonse, Lamadelaine Simon Gaby, Rodange Simon-Tours, Porte de Lamadelaine Spautz Jean, Député, Schifflange Speller Léon, Lamadelaine Syndicat des Patrons-Bouchers Réunis Pétange-Rodange-Lamadelaine Steffenmunsberg, Lamadelaine Steichen-Heinen, Mme. Differdance Steinmetz Joseph, Lamadelaine

Sterpenig Charles, Mme, Lamadelaine Sterpenig René, Lamadelaine Stiefer-Bettendorf, Lamadelaine Stiefer Charles, Lamadelaine Stiefer Mathias, Lamadelaine Stoffel Jean, Mertzia Stoffel-Reis, Lamadelaine Stoffel, Lamadelaine Storione Vito. Lamadelaine Stracks Jean, Pétange Streveler Jean, Lamadelaine Streveler Jean (montagne), Lamadelaine Streveler Nicolas, Lamadelaine Stull J. B., Lamadelaine Stull André, Lamadelaine Sturm Hubert, Lamadelaine Schaack Henri, Lamadelaine Schaack Jean, Lamadelaine Schaaf-Reding, Lamadelaine Schaaf-Ries Théo, Lamadelaine Schanen Jean-Pierre, Lamadelaine Schaul Alovse, Differdange Schaul Camille, Lamadelaine Schaul Nic., Mme, Lamadelaine Scheerer Jean-Pierre, Lamadelaine Scheuer Lucien, Lamadelaine Schickes Arno, Lamadelaine Schickes Emile, Lamadelaine Schillinger, Lamadelaine Schiltz-Friden Norb., Lamadelaine Schiltz Gérard, Differdange Schiltz Jean, Mensdorf Schiltz-Koch Arm., Mme, Differdange Schiltz Nelly, Mme, Lamadelaine Schiltz Roland, Lamadelaine Schinker François, Pétange Schinker Jean, Pétange Schirtz Joseph, Pétange Schleich Aloyse, Lamadelaine Schlesser Marcel, Pétange Schlesser M., Lamadelaine Schlime André, Conseiller Comm., Rodange Schloesser François, Wiltz Schloesser-Molla Fr., Lamadelaine Schlungs Armand, Lamadelaine Schlungs Nicolas, Lamadelaine Schmit, Lamadelaine Schmit-Baltes André, Lamadelaine Schmit Guillaume, Lamadelaine Schmit Jean-Pierre, Dr. Mus.,

Luxembourg

Schmit Mathias, Lamadelaine

Schmit Pierre, Merl Schmitz Nicolas, Mme. Lamadelaine Schneider A., Confections, Bascharage Schneider Alphonse, Lamadelaine Schneider François, Lamadelaine Schneider-Kill Mathias. Lamadelaine Scholer-Gaasch Mathias. Lamadelaine Scholten, Lamadelaine Scholtes Roger, Differdange Schommer et Gehlhausen. Lamadelaine Schoos Camille, Lamadelaine Schranck Bernard, Lamadelaine Schranck-Ernzer, Lamadelaine Schranck André, Lamadelaine Schranck Guillaume, Lamadelaine Schranck Paul, Lamadelaine Schranck Roby, Lamadelaine Schreiner Ernest, Lamadelaine Schuller Pierre, Lamadelaine Schumacher-Becker, Lamadelaine Schumacher Léon, Lamadelaine Schumacher-Tockert Norb., Mme, Lamadelaine Schwab Jean-Pierre, Lamadelaine Schwachtgen André, Notaire, Pétange Schwindt Jean-Pierre, Lamadelaine Schwinnen-Weber, Lamadelaine

Tarafino Ant., Lamadelaine Tarayre Albert, Mme, Lamadelaine Tarayre Raymond, Lamadelaine Taravre Marcel, Lamadelaine Tarayre Léon, Lamadelaine Tewes Jean-Paul, Rodange Theisen-Schaus Jos., Rodange Thelen Hélène, Rodange Thein Alphonse, Lamadelaine Thill Camille, Pétange Thill Edouard, Pétange Thill Marcel, Hautcharage Thill Marcel, Lamadelaine Thill Nicolas, Conseiller Comm., Lamadelaine Thill-Schinker Fr., Steinfort Thill Léontine, Lamadelaine Thill (av. Gare), Lamadelaine Thiry-Chedin Jos., Mme, Lamadelaine Thiry-Schwartz, Lamadelaine Thom Marcelle, Pétange

Thommes Marcel, Lamadelaine
Thull-Kerschen Roger, Lamadelaine
Thull-Kraus, Mme, Lamadelaine
Tibessart-Goldschmidt Fern.,
Luxembourg
Tibessart-Kieffer Norbert,
Lamadelaine
Tibessart Soeurs, Lamadelaine
Tockert-Bettendorf Julien
Tockert-Rongveaux Pierre,
Lamadelaine
Tonhofer-Reff Fred, Lamadelaine
Torresan Raymond, Lamadelaine

Urbany Dominique, Député, Bridel Uselding Edouard, Lamadelaine Useldinger Arthur, Député-Maire, Esch-Alzette

Van Assel-Hoffmann Léonie, Mme, Lamadelaine Valente Raymond, Lamadelaine Van Haelen Jacques, Lamadelaine VINSMOSELLE

Wagener Florent, Pétange Wagner Albert, Pétange Wagner Alphonse, Conseiller Communal, Pétange Wagner-Clausse J. P., Lamadelaine Wagner Victor, Lamadelaine Wagner-Schmit, Famille, Rodange Wagner Théo, Lamadelaine Wagner François, Lamadelaine Wagner-Hamper Josy, Lamadelaine Wagner Pierre, Lamadelaine Wagner Alphonse, Lamadelaine Wahl Pierre, Lamadelaine Wanderscheid Marie, Mlle. Lamadelaine Wanderscheid-Jung Josy. Luxembourg

Watry Pierre, Lamadelaine Watry René, Lamadelaine Wark Fernand, Luxembourg Waxweiler-Tockert, Pétange Weimerskirch Raymond, Lamadelaine Weis Joseph, Lamadelaine Welter Armand, Pétange Welter-Bosseler, Pétange Wersant Lex, Lamadelaine Wiltgen Elfriede, Mme, Luxembourg Wiltgen, Mme, Luxembourg Wirtz Nicolas, Lamadelaine Wehenkel Antoine, Président de la Chambre des Députés, Luxembourg Welter Aloyse, Lamadelaine Weimischkirch Fernand. Lamadelaine Weides Erny, Rodange Weimerskirch-Schons René. Lamadelaine Weyrich Nicolas, Lamadelaine Werding Henri, Lamadelaine Weyer Joseph, Lamadelaine Weyland Lucien, Pétange Weyland Roger, Curé, Pétange Weyland Jean-Marie, Lamadelaine Weyland, Mme, Lamadelaine Weyler Pierre, Dr Conseiller Communale, Pétange Wirtgen Henri, Lamadelaine Wirtz, Lamadelaine Wies Jean-Pierre, Lamadelaine Wildschutz Joseph, Pétange Willet René, Lamadelaine Wolff J. B., Mme, Lamadelaine Wolff Joseph, Lamadelaine Wolff Victor, Curé, Ettelbruck Wolter Jean, Député, Esch-Alzette

Zieser Lucie, Mlle, Lamadelaine Zieser Pierre, Lamadelaine

Pierre PERRARD

ENTREPRISE DE CONSTRUCTIONS

LUXEMBOURG 103, rue de Bonnevoie

BOULANGERIE - PATISSERIE

Roger GRETSCH

WASSERBILLIG

"Chez ANTOINETTE"

Boutique pour enfants et dames

PETANGE

44, route de Luxembourg

SALON DE RETOUCHES

Eug. BLEY

KAYL

à la pointe du progrès



Etangs de Lamadelaine

Propriété du Cercle des Pêcheurs Rodange-Lamadelaine a.s.b.l.

Cadre pittoresque, agréable et romantique

Notre Chalet vous accueille

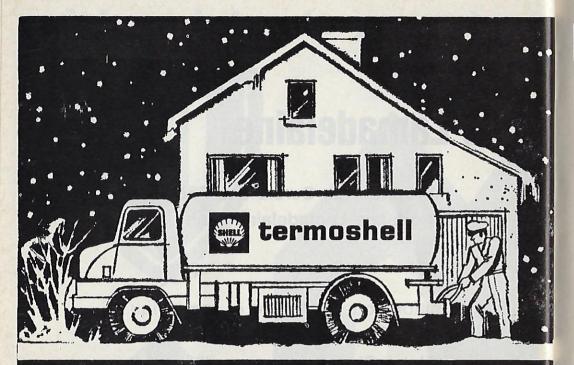
Buffet chaud et froid

Prix des permis:

de 6 à 19 heures : 160 fr.

de 6 à 12 heures: 100 fr.

de 13 à 19 heures: 70 fr.



Le combustible idéal pour votre

CHAUFFAGE AU MAZOUT

- haute qualité constante
- livraisons rapides et propres
- quantité garantie par compteur plombé.
- prix les plus avantageux

Pour renseignements et commandes, téléphonez au :

Jean Schinker

Pétange Téléphne 507067

Banque Générale

du Luxembourg Société anonyme

une gamme complète de services bancaires

agences et bureaux dans les principales localités du Grand-Duché

correspondants de premier ordre dans le monde entier



la banque au service de tous

Théo HENGEN & G. MULLENBACH

ENTREPRISE DE CONSTRUCTIONS

LUXEMBOURG 25, rue Goethe Téléphone 2 64 31

AUTO-ECOLE

J. HILTGEN

80

PETANGE Porte de Lamadelaine Téléphone 50 70 48

Bureau et Salle d'Instruction à la Station FINA à Pétange

Cours théoriques tous les mardis de 19.30 à 22.00 heures

Domicile privé: 128, rue J. F. Kennedy - Bascharage ENTREPRISE GENERALE D'ELECTRICITE

Jeannot MENTZ

L'AMADELAINE 2, rue des Prés Téléphone 50 05 60

Henri LEGER

FLEURISTE

LAMADELAINE
Rue des Prés
Téléphone 50 83 25

BOULANGERIE - PATISSERIE

Marcel LEGER

LAMADELAINE Rue des Prés Téléphone 50 73 38

Joseph PERL

Mines de Steinberg

RUMELANGE Rue des Martyrs Téléphone 56 56 46

Construction métallique

Tournage - Mécanique

Location de main d'oeuvre

Location de grue téléscopique, 13 t

Se recommande pour tous

TRAVAUX DE MENUISERIE en plastic et en bois

Bâtiments — Meubles

Châssis de fenêtre et de porte "IDE"
Résistant à toutes les intempéries
Hermétique — Etanche — Plus d'entretien
Isolation thermique — Chaleur — Durables

Maison Emile ERR et Fils

14, rue de l'Eglise — 7, Place de la Libération PETANGE — Tél. 50 70 68

Eschweiler (Junglinster)

Tél. 78686



- Pensez EKABE
- Dites EKABE
- Achetez EKABE

"QUALITÉ DU PAYS"

CAFÉ

Nic. ROBERT-GANTREL

LAMADELAINE 9, rue de la Providence Téléphone 50 61 33

Gesellschaftssötz:

1-3, avenue Guillaume LETZEBURG Tel. 2 10 01

Um Letzeburger Versecherongsmårt d'Letzeburger Gesellschaft

LE FOYER

Hoffentlech Er Gesellschaft!

Pour toutes vos ASSURANCES

Toutes vos AFFAIRES IMMOBILIERES

une seule adresse:

Armand KAISER

PÉTANGE 23, rue Prince Jean Téléphone 50 79 83

VINSMOSELLE S.C.

Château de Stadtbredimus

STADTBREDIMUS

Tél. 69 83 11 (Commandes)

Tél. 69 83 14 (Administration)

Vins de très hautes qualités:

Greiveldange - Stadtbredimus -

Grevenmacher - Wellenstein - Remerschen

Café TETELBIERG

Paul MARX-BINTNER

se recommande

LAMADELAINE - 33, Grand-rue - Téléphone 50 88 71

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Julien TOCKERT

se recommande

LAMADELAINE - Téléphone 50 73 64

ELECTRICITE

Camille ALLARD

RODANGE

Votre maison de confiance

Syndicat des Patrons-Bouchers Réunis

DE PETANGE, RODANGE, LAMADELAINE, BASCHARAGE, HAUTCHARAGE et CLEMENCY

Pour être bien servis achetez chez votre boucher!

MENUISERIE

Willy HUMMER

RODANGE

Avenue Dr Gaasch

Vous les femmes élégantes, exigez les dernières nouveautés, la coupe mode et la coiffure mode

Salon LAROCHE-KARIER

LAMADELAINE - 135, rue des Prés - Tél. 50 76 04

Zanter 1879 bestét an der selwechter Famill de CAFÉ

"Bei der GIEDEL"

a FOND DE GRAS

Haut: Café Paul Bosseler-Gries

Bofferdenger Be'er Téléphone 50 76 16

Ass et fir eng ASSURANCE - da wend lech un

W. LUDOVICY-KIMMES

LAMADELAINE - 34, avenue de la Gare - Tél. 50 77 59

Als Agent fun der UNION des Assurances de Paris stellt hien sech zu jidder Zeit an èren Dingscht

UN JOUR, CE SERA VOTRE TOUR!

JOUEZ ...

LOTERIE NATIONALE

Roger FRISCH

HAUTCHARAGE - 23, rue de Schouweiler Téléphone 50 73 98

Leitern jeder Art - Einschlebbare Bodentreppen aus Holz, Stahl oder Leichtmetall - M.H.Z.-Vorhangschienen aus hochwertigem Kunststoff

FARACO S.A.

LUXEMBOURG - Millewé 140-142 - Tél. 48 22 52

Rails-conducteurs

Chariotage de câbles

POUR TOUS VOS VOYAGES:

Autobus - Avion - Bateau - Train - Voiture privée

une seule adresse:

Voyages Henri SALES

LUXEMBOURG - 17, bd Royal - Tél. 28358 - 45746 BASCHARAGE - rue de la Résistance - Tél. 501050

Demandez notre brochure "VACANCES 1975!"

ELECTRICITE

Maison REISCH

s. à r. l.

PETANGE Place du Marché

Depuis 25 ans votre Maison de Confiance!

MAISON

Bim Diederich

Cycles et Sports

PETANGE

Téléphone 50 71 96

Edmond DAHM

CAFÉ
..Beim IRÈNE"

MAITRE-TAILLEUR

Confection - Chemiserie

NIEDERKORN 28a, rue des Ecoles Téléphone 58 83 46

Coopérative de Pétange

Prix sans concurrence Ristourne de fin d'année

Livraison à domicile Téléphone 50 70 44

CAFÉ BIEVER

LAMADELAINE Rue de la Montagne "Bei der BOMI"

RODANGE

1, rue du Commerce

Téléphone 50 73 23

RADIO - T.V. Atelier de réparation

HAMES et HUBERTY

PETANGE 55, rue de Luxembourg Téléphone 50 74 43

Mme V. FOURNELLE-SOSSONG

RODANGE Route de Longwy Kâft bei èrem Metzler! Do sid Der secher aud serveïert ain!

Syndicat des Patrons-Bouchers Réunis

RODANGE - PETANGE - LAMADELAINE BASCHARAGE - HAUTCHARAGE - CLEMENCY

VETEMENTS

Jos. BASSANI

Son chic - Ses qualités - Ses prix Retouches gratuites

DIFFERDANGE - 10, av. de la Liberté

Hôtel NAU-FRITZ

Succ. François NAU RODANGE - 1, route de Longwy - Tél. 50 73 08

Cuisine réputée - Repas sur commande - Toutes les spécialités de la maison 16 chambres pour voyageurs - Salles de bain - Eau courante chaude et froide - Chauffage central

Jeu de quilles automatique

Siège social:

F.C. Chiers - F.C. C.F.L. - Société de Gymnastique "L'Avant-Garde"

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

Marcel MEISCH-KIEFFER

DIFFERDANGE - 15. Parc de Gerlache Téléphone 58 80 26

HORLOGERIE BIJOUTERIE **ORFEVRERIE**

Mich. KINN-TOMSZYK

RODANGE Av. Dr Gaasch Tél. 50 60 83

PHOTOGRAPHE

Roger BERG

21, av. Dr Gaasch RODANGE - Tél. 50 74 93

Reportages de mariages Portraits en studio et à domicile Spécialité : photo-couleur

Sièges de Style Rideaux - Tentures Tapis - Couvertures Sommiers et matelas

Walter DRESSEL

Tapissier-Décorateur

RODANGE

MAISON

Marcel FABER

Confection - Textiles RODANGE

18, route de Longwy Téléphone 50 77 18

MAISON DU TEXTILE

Gaby SIMON

RODANGE Téléphone 50 73 51 LIBRAIRIE PAPETERIE PARFUMERIE

Théo MENTZ-HOSCHETTE

RODANGE 5, rue du Commerce

CAFÉ - DISCOTHEQUE

J. P. BÜCHLER

RODANGE

CAFÉ

"Beim JETTY an ALOYSE"

Jeu de quilles automatique

RODANGE Téléphone 50 73 23 DEPOSITAIRE

Eugène LINDEN

OBERKORN Téléphone 58 54 59

Bières Henri Funck Caves St-Martin et Caves Coopératives de Wormeldange CAFÉ

WEIRICH

LAMADELAINE 22, rue de la Providence Téléphone 50 98 05

ETABLISSEMENT HORTICOLE

Hubert HOLCHER

Couronnes - Gerbes Bouquets de Noces, etc.

RODANGE Téléphone 50 74 49 SELF-SERVICE

KRONZ

LAMADELAINE 5, rue de la Montagne

BOULANGERIE PATISSERIE

Nic. FOSTIER-JACQUES

> LAMADELAINE 6, Grand-rue Téléphone 50 76 62

"Beim JETTY"

Automatesch Kélebunn

Mettwochs: Spaghettis à la Jetty Donneschdes: Perdssteak Bofferdenger Beïer

Mme Jetty KRIER-BAUSCHLEID 3, rue J. Philippart RODANGE

CAFÉ

Hélène RATHS

LAMADELAINE

Fernand ENDERS

REPRESENTANT LAMADELAINE CAFÉ - DÉPOT

Antoine DREILING

RODANGE 60, rue Jos. Philippart Téléphone 50 78 90 BIJOUTERIE

M. NOTHUM

PETANGE

MAISON
DE CONFECTIONS

A. SCHNEIDER

BASCHARAGE Téléphone 50 72 28 ELECTRICITE

G. ALBERTY

Appareils Electro-Ménagers Représentant Régional "Black et Decker"

PETANGE

SELF-SERVICE EPICERIE - MERCERIE

Mme RODENBOURG-FOSTIER

LAMADELAINE Téléphone 50 73 56 Lucien LENTZ

Dépôt exclusif à Pétange de la Bonne Bière Bofferding

PETANGE Téléphone 50 71 62

Café de la Montagne

SCHOMER et GELHAUSEN

Jeu de quilles automatique

LAMADELAINE
73, rue de la Montagne

BIJOUTERIE

MÜLLER

PETANGE 5, rue du Parc Téléphone 50 71 80

Maison Recommandées

Boulangerie-Pâtisserie
Raymond Dausmann
Rodange

•

Café "Bâcher Jang" Differdange

•

Café Gusty Haas Differdance

•

Maison

Bamberg

Marchand-tailleur Pétange

•

Café Raymond Krier

Entreprise générale Linger

Literie - Lingerie

Maison Krier

Pétange

Chaussures

René Diederich

Pétange

•

Peinture

Rischard

31, rue de Luxembourg Pétange Maroquinerie - Coiffure d'Art pour Messieurs

Ady Hack

Pétange

Couleurs

François Lutgen

Pétange

Dâdia

Pâtisserie

Théo Ewert-Klein

Pétange

Maison

Hoffmann-Enders

Rideaux Pétange

•

Heintz van Landewyck

Luxembourg

•

Mercerie - Bonneterie

Marcelle Thom Pétange

.

Simon-Tours

Pétange



Café Schanen

Porte de Lamadelaine

de Wee op



94

d'SPUERKEESS...

de beschte Wee, fir mat sengem Geld, sécher ze goen!

Remy ISOLA

ARCHITECTE

LUXEMBOURG

ZUGIGE FENSTER

dauerhaft abdichten mit WINDOFILL

Leichte Verarbeitung Dichtungsmasse einfach in den Falz spritzen u. Fenster schließen. Interessenten wenden sich an:

Hary Pütz Luxembourg VETEMENTS

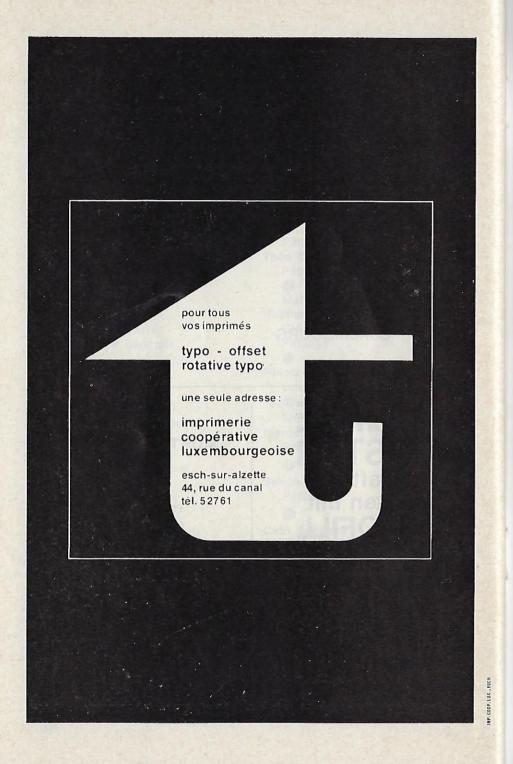
MORTH & FILS

PETANGE

60, route de Luxembourg

Kâft bei eisen

Inserenten!



Entreprise de Constructions et de Génie Civil

Raymond SARTI

LAMADELAINE
39, rue du moulin
Téléphone 50 7315